

Dziennik Urzędowy L 167

Unii Europejskiej



Wydanie polskie

Legislacja

Tom 57

6 czerwca 2014

Spis treści

II Akty o charakterze nieustawodawczym

UMOWY MIĘDZYNARODOWE

2014/331/UE:

- ★ Decyzja Rady z dnia 14 kwietnia 2014 r. w sprawie podpisania w imieniu Unii Europejskiej i tymczasowego stosowania Umowy między Unią Europejską a Republiką Szeszeli w sprawie dostępu statków rybackich pływających pod banderą Szeszeli do wód i morskich zasobów biologicznych Majotty, podlegających jurysdykcji Unii Europejskiej 1
- Umowa między Unią Europejską a Republiką Szeszeli w sprawie dostępu statków rybackich pływających pod banderą Szeszeli do wód i morskich zasobów biologicznych Majotty podlegających jurysdykcji Unii Europejskiej 4

ROZPORZĄDZENIA

- ★ Rozporządzenie delegowane Komisji (UE) nr 604/2014 z dnia 4 marca 2014 r. uzupełniające dyrektywę Parlamentu Europejskiego i Rady 2013/36/UE w odniesieniu do regulacyjnych standardów technicznych w odniesieniu do kryteriów jakościowych i właściwych kryteriów ilościowych ustalania kategorii pracowników, których działalność zawodowa ma istotny wpływ na profil ryzyka instytucji ⁽¹⁾ 30
- ★ Rozporządzenie Komisji (UE) nr 605/2014 z dnia 5 czerwca 2014 r. zmieniające, w celu włączenia zwrotów określających zagrożenie i zwrotów określających środki ostrożności w języku chorwackim oraz dostosowania do postępu naukowo-technicznego, rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1272/2008 w sprawie klasyfikacji, oznakowania i pakowania substancji i mieszanin ⁽¹⁾ 36
- Rozporządzenie wykonawcze Komisji (UE) nr 606/2014 z dnia 5 czerwca 2014 r. ustanawiające standardowe wartości w przywozie dla ustalania ceny wejścia niektórych owoców i warzyw 50

⁽¹⁾ Tekst mający znaczenie dla EOG

PL

Akty, których tytuły wydrukowano zwykłą czcionką, odnoszą się do bieżącego zarządzania sprawami rolnictwa i generalnie zachowują ważność przez określony czas.

Tytuły wszystkich innych aktów poprzedza gwiazdka, a drukuje się je czcionką pogrubioną.

DECYZJE

2014/332/UE:

- ★ **Decyzja wykonawcza Komisji z dnia 4 czerwca 2014 r. zmieniająca załączniki do decyzji 92/260/EWG, 93/197/EWG oraz 2004/211/WE w odniesieniu do warunków dotyczących zdrowia zwierząt i wydawania świadectw weterynaryjnych przy przywozie zarejestrowanych koni z określonych części terytorium Indii** (notyfikowana jako dokument nr C(2014) 3582)⁽¹⁾ 52

2014/333/UE:

- ★ **Decyzja Komisji z dnia 5 czerwca 2014 r. dotycząca ochrony danych osobowych w europejskim portalu „e-Sprawiedliwość”** 57

⁽¹⁾ Tekst mający znaczenie dla EOG

II

(Akty o charakterze nieustawodawczym)

UMOWY MIĘDZYNARODOWE

DECYZJA RADY

z dnia 14 kwietnia 2014 r.

w sprawie podpisania w imieniu Unii Europejskiej i tymczasowego stosowania Umowy między Unią Europejską a Republiką Seszeli w sprawie dostępu statków rybackich pływających pod banderą Seszeli do wód i morskich zasobów biologicznych Majotty, podlegających jurysdykcji Unii Europejskiej

(2014/331/UE)

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, w szczególności jego art. 43 w związku z art. 218 ust. 5,

uwzględniając wniosek Komisji Europejskiej,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) W dniu 11 lipca 2012 r. Rada Europejska przyjęła decyzję 2012/419/UE ⁽¹⁾ zmieniającą, ze skutkiem od dnia 1 stycznia 2014 r., status Majotty względem Unii Europejskiej. Od tej daty, Majotta przestała być krajem i terytorium zamorskim i otrzymała status regionu najbardziej oddalonego w rozumieniu art. 349 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej (TFUE).
- (2) Rada upoważniła Komisję do prowadzenia w imieniu Unii negocjacji dotyczących umowy z Republiką Seszeli odnoszącej się do dostępu dla statków rybackich pływających pod banderą Republiki Seszeli do wód i morskich zasobów biologicznych Unii, w wyłącznej strefie ekonomicznej u wybrzeży Majotty.
- (3) W wyniku tych negocjacji dnia 15 listopada 2013 r. parafowano nową umowę między Unią Europejską a Republiką Seszeli w sprawie dostępu statków rybackich pływających pod banderą Seszeli do wód i morskich zasobów biologicznych Majotty, podlegających jurysdykcji Unii Europejskiej („umowa”).
- (4) Aby władze na Majotcie wdrażały przepisy wspólnej polityki rybołówstwa (WPRyb) — od daty, w której Majotta staje się najbardziej oddalonym regionem — konieczne jest ustanowienie właściwych ram administracyjnych i działań kontrolnych oraz stworzenie materialnej infrastruktury oraz zapewnienie odpowiedniego budowania potencjału. Pomoże to również spełnić wymóg wywiązywania się z międzynarodowych zobowiązań sprawozdawczych Unii.
- (5) Należy zapewnić niezbędne środki finansowe organom do spraw rybołówstwa na Majotcie poprzez wykorzystanie finansowania zapewnianego w ramach opłat uiszczanych bezpośrednio na Majotcie przez właścicieli statków. Takie rozwiązanie jest nawet bardziej właściwe ze względu na silne związki, które rozwinęły się

⁽¹⁾ Decyzja Rady Europejskiej 2012/419/UE z dnia 11 lipca 2012 r. w sprawie zmiany statusu Majotty względem Unii Europejskiej (Dz.U. L 204 z 31.7.2012, s. 131).

pomiędzy flotą Seszeli a lokalną społecznością francuskiego regionu najbardziej oddalonego Majotty. Flota rybacka pod banderą Seszeli operowała na wodach od kilku lat na podstawie porozumień między Majottą i właścicielami statków, przy czym właściciele statków wnosili opłatę licencyjną na Majotcie, by móc połować w jej wodach. Aby utrzymać tę ciągłość działalności połowowej i dalsze korzyści dla Majotty, właściwe jest, aby wszystkie płatności związane z zezwoleniami i połowami na mocy niniejszej umowy przynosiły bezpośrednie korzyści społeczności lokalnej na Majotcie.

- (6) Umowę należy podpisać.
- (7) W celu zagwarantowania, w jak najszybszym czasie, ciągłości działań połowowych przez statki Republiki Seszeli, nowa umowa powinna być stosowana tymczasowo do czasu zakończenia procedur niezbędnych do jej zawarcia,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

Artykuł 1

Niniejszym upoważnia się do podpisania w imieniu Unii umowy między Unią Europejską a Republiką Seszeli w sprawie dostępu statków rybackich pływających pod banderą Seszeli do wód i morskich zasobów biologicznych Majotty, podlegających jurysdykcji Unii Europejskiej, z zastrzeżeniem zawarcia rzeczonyj umowy.

Tekst umowy dołączony został do niniejszej decyzji.

Artykuł 2

1. Francja jest upoważniona do gromadzenia na rachunku swojego regionu najbardziej oddalonego Majotta płatności związanych z zezwoleniami i połowami oraz innych opłat należnych od operatorów statków rybackich pływających pod banderą Seszeli w związku z udzieleniem dostępu do unijnych wód i morskich zasobów biologicznych u wybrzeży Majotty zgodnie z przepisami rozdziału III sekcja 1, pkt 8 i 9 oraz sekcji 2 załącznika do umowy. Dochody te są wykorzystywane przez Francję na ustanowienie odpowiednich ram administracyjnych, działania kontrolne, zapewnienie odpowiedniej fizycznej infrastruktury oraz zapewnienia stosownego budowania potencjału, tak aby administracja Majotty spełniała wymagania wspólnej polityki rybołówstwa.

2. Francja przedstawia Komisji szczegóły dotyczące tego rachunku bankowego.

3. Na koniec każdego roku realizacji umowy Francja przekazuje Komisji szczegółowe sprawozdanie na temat płatności dokonanych przez statki uprawnione do prowadzenia połowów oraz wykorzystania tych środków.

Artykuł 3

Przewodniczący Rady zostaje niniejszym upoważniony do wyznaczenia osoby lub osób umocowanych do podpisania umowy w imieniu Unii.

Artykuł 4

Umowę stosuje się tymczasowo od dnia jej podpisania przez obie strony, do czasu zakończenia procedur niezbędnych do jej zawarcia.

Artykuł 5

Niniejsza decyzja wchodzi w życie z dniem jej przyjęcia.

Sporządzono w Luksemburgu dnia 14 kwietnia 2014 r.

W imieniu Rady
A. TSAFTARIS
Przewodniczący

UMOWA

między Unią Europejską a Republiką Seszeli w sprawie dostępu statków rybackich pływających pod banderą Seszeli do wód i morskich zasobów biologicznych Majotty podlegających jurysdykcji Unii Europejskiej

UNIA EUROPEJSKA, zwana dalej „UE”,

oraz

Republika Seszeli (zwana dalej „Seszalami”),

zwane dalej „stronami”,

UWZGLĘDNIAJĄC ścisłą współpracę pomiędzy UE a Seszalami, w szczególności w kontekście Umowy o partnerstwie między członkami grupy państw Afryki, Karaibów i Pacyfiku z jednej strony a Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi z drugiej strony, zwanej dalej „umową z Kotonu”, oraz wspólne pragnienie dalszego rozwijania stosunków,

BIORĄC pod uwagę fakt, że UE oraz Seszele utrzymują bliskie relacje w zakresie rybołówstwa w następstwie Umowy między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Republiką Seszeli w sprawie połowów na wodach przybrzeżnych Seszeli, zawartej w 1987 r. Umowa ta została wzmocniona poprzez zawarcie umowy o partnerstwie w sprawie połowów między stronami w 2006 r., która pozostaje wciąż w mocy i jest realizowana poprzez odpowiedni protokół do tej umowy,

BIORĄC POD UWAGĘ Konwencję Narodów Zjednoczonych o Prawie Morza,

MAJĄC ŚWIADOMOŚĆ znaczenia zasad ustanowionych w Kodeksie odpowiedzialnego rybołówstwa, przyjętym na konferencji FAO w 1995 r.,

STWIERDZAJĄC PONADTO, że zarówno UE jak i Seszele są stronami Komisji ds. Tuńczyka na Oceanie Indyjskim (IOTC), międzyrządowej organizacji uprawnionej do zarządzania zasobami tuńczyka i gatunków tuńczykopodobnych na Oceanie Indyjskim oraz w morzach przyległych,

ZDECYDOWANE współpracować we wspólnym interesie na rzecz wprowadzenia odpowiedzialnego rybołówstwa w celu zapewnienia długotrwałej ochrony i zrównoważonego wykorzystywania żywych zasobów morskich;

PRZEKONANE, że taka współpraca musi przyjąć formę inicjatyw i środków, które czy to podejmowane wspólnie, czy niezależnie, będą się wzajemnie uzupełniać, będą spójne z przyjętą polityką i zagwarantują synergię podejmowanych starań,

PRAGNĄC ustanowić zasady i warunki regulujące działalność połowową statków Seszeli na wodach UE oraz wsparcie Seszeli dla wprowadzenia odpowiedzialnego rybołówstwa na tych wodach,

UZGADNIAJĄ, CO NASTĘPUJE:

Artykuł 1

Zakres stosowania

Niniejsza umowa określa zasady, przepisy i procedury regulujące:

- gospodarczą, finansową, techniczną i naukową współpracę w dziedzinie rybołówstwa, mającą na celu zapewnienie odpowiedzialnego rybołówstwa na wodach UE, w celu ochrony i zrównoważonej eksploatacji zasobów połowowych,
- warunki dostępu statków rybackich Seszeli do wód UE, jak określono w załączniku,
- rozwiązania w zakresie stanowienia przepisów dotyczących rybołówstwa na wodach UE w celu zagwarantowania spełnienia wyżej opisanych przepisów i warunków, skuteczność środków gwarantujących ochronę stad ryb i zarządzanie nimi oraz zwalczanie nielegalnych, niezgłoszonych i nieuregulowanych połowów.

Artykuł 2

Definicje

Do celów niniejszej umowy:

- a) „władze Seszeli” oznacza Seychelles Fishing Authority;
- b) „statki Seszeli” oznaczają statki pływające pod banderą Seszeli i zarejestrowane na Seszelach;
- c) „organy Unii” oznaczają Komisję Europejską;
- d) „wody UE” są zdefiniowane jako wody Majotty w ramach jurysdykcji UE;
- e) „wspólny komitet” oznacza komitet złożony z przedstawicieli Unii Europejskiej i Seszeli, którego funkcje opisano w art. 8 niniejszej umowy.

Artykuł 3

Zasady i cele związane z wprowadzaniem w życie niniejszej Umowy

1. Niniejszym strony zobowiązują się do popierania odpowiedzialnego rybołówstwa na wodach UE, opartego na zasadach niedyskryminowania różnych flot połowiących się na tych wodach, bez naruszenia porozumień zawartych pomiędzy krajami rozwijającymi się w ramach jednego regionu geograficznego, włącznie z wzajemnymi umowami połowowymi.
2. Zasady prowadzenia połowów na mocy niniejszej umowy są zgodne z uchwałami Komisji ds. Tuńczyka na Oceanie Indyjskim (IOTC).
3. Niniejszym strony zobowiązują się do zagwarantowania, że postanowienia niniejszej umowy zostaną wprowadzone w życie zgodnie z zasadami wspólnej polityki rybołówstwa UE oraz ładu gospodarczego i społecznego.

Artykuł 4

Współpraca w zakresie statystyki i współpraca naukowa w dziedzinie odpowiedzialnego rybołówstwa

1. W okresie obowiązywania niniejszej umowy UE i Seszele monitorują stan zasobów w wodach UE; wspólne spotkania naukowe odbywają się w miarę potrzeby na wniosek jednej ze stron.
2. Strony wymieniają również istotne informacje statystyczne, biologiczne, w zakresie ochrony oraz dotyczące środowiska, które mogą być wymagane do celów zarządzania żywymi zasobami i ich ochrony.
3. W oparciu o najlepsze dostępne opinie naukowe przedstawione przez IOTC strony mogą konsultować się ze sobą w ramach wspólnego komitetu przewidzianego w art. 8 niniejszej umowy oraz uzgadniają, że, o ile jest to konieczne, podejmą środki w celu zapewnienia zrównoważonego zarządzania unijnymi morskimi zasobami biologicznymi.

Artykuł 5

Dostęp do łowisk na wodach UE dla statków Seszeli

1. Niniejszym UE zobowiązuje się zezwolić statkom Seszeli na prowadzenie działalności połowowej na wodach UE zgodnie z niniejszą umową i załącznikiem do niej.
2. Seszele zapewniają, że ich statki przestrzegają postanowień niniejszej umowy oraz przepisów prawa regulujących sprawę połowów w UE.

Artykuł 6

Upoważnienia do połowów

1. Statki rybackie Seszeli mogą prowadzić połowy w wodach UE, wyłącznie jeżeli posiadają na pokładzie upoważnienie do połowów wydane na mocy niniejszej umowy lub jego kopię.
2. Procedura otrzymywania upoważnienia do połowów przez statek, obowiązujące opłaty i metoda płatności, którą powinien stosować właściciel statku, są określone w załączniku.

Artykuł 7

Zakres gatunków

Upoważnienia do połowów są wydawane wyłącznie na eksploatację stad gatunków daleko migrujących (wymienionych w załączniku I do Konwencji NZ o prawie morza, 1982 r.), z wyłączeniem rodziny *Alopiidae*, rodziny *Sphyrnidae* i następujących gatunków: *Cetorhinus maximus*, *Rhincodon typus*, *Carcharodon carcharias*, *Carcharhinus falciformis* oraz *Carcharhinus longimanus*.

Artykuł 8

Wspólny komitet

1. Wprowadzanie w życie niniejszej umowy nadzoruje utworzony w tym celu wspólny komitet. Wspólny komitet pełni następujące funkcje:
 - a) monitoruje wykonanie, interpretację i stosowanie niniejszej umowy;
 - b) zapewnia konieczną współpracę w sprawach leżących we wspólnym interesie stron, związanych z rybołówstwem;
 - c) służy jako forum polubownego rozstrzygania wszelkich sporów związanych z interpretacją lub stosowaniem niniejszej umowy;
 - d) dokonuje, w razie potrzeby, ponownej oceny poziomu uprawnień do połowów w oparciu o opinię naukową, a także w konsekwencji, wysokości rekompensaty finansowej;
 - e) decyduje w razie potrzeby o wprowadzeniu zmian do przepisów technicznych niniejszej umowy i załącznika do niej
 - f) wykonuje wszelkie inne funkcje uzgodnione przez strony.
2. Wspólny komitet spotyka się przynajmniej raz w roku, przemiennie w UE i na Seszelach; spotkaniu przewodniczy strona będąca jego gospodarzem. Na wniosek jednej ze stron komitet zbiera się na posiedzeniu specjalnym.

Artykuł 9

Dostosowanie uprawnień do połowów na mocy decyzji wspólnego komitetu

Zgodnie z art. 8 umowy o partnerstwie w sprawie połowów wspólny komitet może dokonać ponownej oceny uprawnień do połowów, o których mowa w rozdziale II załącznika, i mogą one zostać dostosowane na mocy decyzji wspólnego komitetu, jeśli zalecenia i uchwały przyjęte przez IOTC potwierdzają ocenę, że takie dostosowanie gwarantuje zrównoważone zarządzanie zasobami tuńczyka i gatunków tuńczykopodobnych w Oceanie Indyjskim.

Artykuł 10

Zawieszenie stosowania niniejszej umowy

1. Stosowanie niniejszej umowy zostaje zawieszona na wniosek jednej ze stron po przeprowadzeniu konsultacji i osiągnięciu porozumienia stron w ramach wspólnego komitetu przewidzianego w art. 8 niniejszej umowy:
 - a) jeżeli nadzwyczajne okoliczności, inne niż zjawiska naturalne, uniemożliwiają prowadzenie działalności połowowej w na wodach UE;
 - b) w przypadku zaistnienia sporu między stronami dotyczącego interpretowania i wykonywania niniejszej umowy i załącznika do niej, który to spór nie może zostać rozstrzygnięty;
 - c) jeżeli jedna ze stron nie przestrzega postanowień niniejszej umowy i załącznika do niej;
 - d) w wyniku istotnych zmian wytycznych politycznych jednej ze stron, mających wpływ na odpowiednie postanowienia niniejszej umowy;
 - e) w przypadku nieprzestrzegania zobowiązań ogólnych przewidzianych w załączniku;
 - f) jeżeli jedna ze stron stwierdza naruszenie zasadniczych i podstawowych elementów praw człowieka, określonych w art. 9 umowy z Kotonu, i w następstwie procedury określonej w art. 8 i 96 wspomnianej umowy;
 - g) w przypadku nieprzestrzegania Deklaracji Międzynarodowej Organizacji Pracy dotyczącej podstawowych zasad i praw w pracy, jak przewidziano w art. 3 niniejszej umowy oraz w rozdziale I pkt 3 załącznika.

2. Zawieszenie stosowania niniejszej umowy wymaga powiadomienia na piśmie przez stronę, która o to występuje, co najmniej na trzy miesiące przed planowanym wejściem w życie zawieszenia.
3. W przypadku zawieszenia stosowania protokołu strony nadal prowadzą ze sobą konsultacje w celu polubownego rozstrzygnięcia dzielącego je sporu. Z chwilą rozstrzygnięcia sporu wznowia się stosowanie umowy, a kwotę rekompensaty finansowej zmniejsza się proporcjonalnie i *pro rata temporis*, w zależności od okresu, w którym stosowanie umowy było zawieszane.

Artykuł 11

Wypowiedzenie

1. Każdej ze stron przysługuje prawo rozwiązania niniejszej umowy, zwłaszcza w przypadku poważnych okoliczności, takich jak degradacja zasobów objętych umową lub niedopełnienie przez drugą stronę obowiązku zwalczania nielegalnych, niezgłoszonych i nieuregulowanych połowów.
2. W przypadku wypowiedzenia umowy strona wypowiadająca powiadamia drugą stronę o swoim zamiarze wypowiedzenia protokołu na piśmie, co najmniej sześć miesięcy przed datą, z którą wypowiedzenie to staje się skuteczne.
3. Wysłanie powiadomienia, o którym mowa w poprzednim ustępie, powoduje rozpoczęcie konsultacji przez strony. W przypadku gdy po przeprowadzeniu tych konsultacji zapadnie decyzja o cofnięciu wypowiedzenia, niniejsza umowa będzie nadal realizowana w całości.

Artykuł 12

Prawo właściwe

1. Działalność statków rybackich Seszeli w wodach UE podlega przepisom ustawowym i wykonawczym UE, o ile niniejsza umowa i załącznik do niej nie stanowią inaczej.
2. UE informuje Seszele na bieżąco o wszelkich zmianach w zakresie wspólnej polityki rybołówstwa i przepisów w tym zakresie.

Artykuł 13

Poufność

Obie strony zapewnią, że do publicznej wiadomości podawane będą jedynie zagregowane dane związane z działalnością połowową na wodach UE, zgodnie z odpowiednią rezolucją IOTC. Dane, które mogą być traktowane jako inne informacje poufne, mogą być wykorzystywane wyłącznie w celu realizacji niniejszej umowy oraz do celów zarządzania łowiskami, monitorowania, kontroli i nadzoru wykonywanych przez właściwe organy.

Artykuł 14

Elektroniczna wymiana danych

1. Seszele i UE podejmą się wprowadzenia systemów informatycznych niezbędnych do wymiany drogą elektroniczną wszystkich informacji i dokumentów związanych ze stosowaniem niniejszej umowy i załącznika do niej.
2. Każda ze stron niezwłocznie powiadamia drugą stronę o wszelkich zakłóceniach działania systemu informatycznego utrudniających wymianę danych. W takim przypadku informacje i dokumenty związane ze stosowaniem niniejszej umowy i załącznika do niej są automatycznie zastępowane ich wersją papierową zgodnie ze szczegółowymi zasadami określonymi w załączniku.
3. Wersję elektroniczną dokumentu i jego wersję papierową należy uważać za równoważne.

Artykuł 15

Przegląd śródkresowy

Strony zgadzają się, że w celu dokonania celu oceny funkcjonowania i skuteczności niniejszej umowy przegląd śródkresowy zostanie przeprowadzony po trzech latach począwszy od dnia rozpoczęcia tymczasowego stosowania niniejszej umowy.

*Artykuł 16***Zobowiązania po wygaśnięciu niniejszej umowy lub zakończeniu jej stosowania**

W przypadku wygaśnięcia niniejszej umowy lub zakończenia jej stosowania zgodnie z art. 11, właściciele statków z Seszeli w dalszym ciągu ponoszą odpowiedzialność za jakiegokolwiek naruszenie przepisów niniejszej umowy bądź przepisów UE, które miało miejsce przed wygaśnięciem lub wypowiedzeniem niniejszej umowy, a także za wszelkie opłaty licencyjne lub inne zaległe należności niezapłacone w momencie wygaśnięcia lub wypowiedzenia.

*Artykuł 17***Okres obowiązywania**

Niniejsza umowa obowiązuje przez sześć lat począwszy od daty jej tymczasowego stosowania. Jeśli żadna ze stron nie wypowie niniejszej umowy zgodnie z art. 11, jest ona przedłużana w sposób automatyczny na kolejne sześciolatekne okresy.

*Artykuł 18***Tymczasowe stosowanie**

Niniejszą umowę stosuje się tymczasowo od dnia jej podpisania.

*Artykuł 19***Wejście w życie**

Niniejsza umowa wchodzi w życie z dniem, w którym strony powiadomią się wzajemnie o zakończeniu procedur niezbędnych do tego celu.

Съставено в Брюксел на двадесети май две хиляди и четиринадесета година.

Hecho en Bruselas, el veinte de mayo de dos mil catorce.

V Bruselu dne dvacátého května dva tisíce čtrnáct.

Udfærdiget i Bruxelles den tyvende maj to tusind og fjorten.

Geschehen zu Brüssel am zwanzigsten Mai zweitausendvierzehn.

Kahe tuhande neljateistkümnenda aasta maikuu kahekümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι Μαΐου δύο χιλιάδες δεκατέσσερα.

Done at Brussels on the twentieth day of May in the year two thousand and fourteen.

Fait à Bruxelles, le vingt mai deux mille quatorze.

Sastavljeno u Bruxellesu dvadesetog svibnja dvije tisuće četrnaeste.

Fatto a Bruxelles, addì venti maggio duemilaquattordici.

Briselē, divi tūkstoši četrpadsmitā gada divdesmitajā maijā.

Priimta du tūkstančiai keturioliktų metų gegužės dvidešimtą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétézer-tizenegyedik év május havának huszadik napján.

Magħmul fi Brussell, fl-ghoxrin jum ta' Mejju tas-sena elfejn u erbatax.

Gedaan te Brussel, de twintigste mei tweeduizend veertien.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego maja roku dwa tysiące czternastego.

Feito em Bruxelas, em vinte de maio de dois mil e catorze.

Íntocmit la Bruxelles la doužeci mai două mii paisprezece.

V Bruseli dvadsiateho mája dvetisícčtrnásť.

V Bruslju, dne dvajsetega maja leta dva tisoč štirinajst.

Tehty Brysselissä kahdentenäkymmenentenä päivänä toukokuuta vuonna kaksituhattaneljätoista.

Som skedde i Bryssel den tjugonde maj tjugohundrafjorton.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Europejską uniję
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen

За Република Сейшели
 Por la República de Seychelles
 Za Seychelskou republiku
 For Republikken Seychellerne
 Für die Republik Seychellen
 Seišelli Vabariigi nimel
 Για τη Δημοκρατία των Εσυχελών
 For the Republic of Seychelles
 Pour la République des Seychelles
 Za Republiku Sejšele
 Per la Repubblica delle Seychelles
 Seišelu Salu Republikas vārdā –
 Seišelių Respublikos vardu
 A Seychelle Köztársaság részéről
 Għar-Repubblika tas-Seychelles
 Voor de Republiek der Seychellen
 W imieniu Republiki Seszeli
 Pela República das Seicheles
 Pentru Republica Seychelles
 Za Seychelskú republiku
 Za Republiko Sejšeli
 Seychellien tasavallan puolesta
 För Republiken Seychellerna

ZAŁĄCZNIK

Warunki wykonywania działalności połowowej przez statki Seszeli

ROZDZIAŁ I

PRZEPISY OGÓLNE

1. Zobowiązania ogólne

Statki Seszeli, które uzyskały upoważnienie do połowów zgodnie z postanowieniami niniejszej umowy, obowiązane są spełniać wymogi wspólnej polityki rybołówstwa UE w zakresie środków ochrony i kontroli, przestrzegać pozostałych przepisów regulujących dokonywanie połowów przez statki rybackie UE w obszarze połowowym, w którym prowadzą działalność, a także postanowień niniejszej umowy.

2. Łowiska

- a) UE poda Seszelom współrzędne geograficzne obszaru, na którym statki Seszeli mogą prowadzić działalność, przed rozpoczęciem tymczasowego stosowania niniejszej umowy.
- b) Statkom Seszeli zakazuje się używania jakichkolwiek okrężnic do połowu ławic tuńczyka oraz ryb tuńczykopodobnych wewnątrz obszaru w obrębie 24 mil od wybrzeży wyspy Majotta, mierzonych od linii podstawowej, od której mierzone są wody terytorialne.
- c) Władze Seszeli będą informowane o wszelkich zmianach obszarów połowowych cztery tygodnie przed wejściem w życie danej zmiany.

3. Warunki zatrudnienia

Zatrudnienie rybaków na statkach, który uzyskały upoważnienie do połowów na mocy niniejszej umowy, reguluje Deklaracja Międzynarodowej Organizacji Pracy (MOP) dotycząca podstawowych zasad i praw w pracy.

ROZDZIAŁ II

OKRES STOSOWANIA I UPRAWNIENIA DO POŁOWÓW

1. Na podstawie art. 5 niniejszej umowy na okres sześciu lat przyznaje się następujące uprawnienia do połowów:

- 8 sejnarów do połowu tuńczyków, oraz
- 2 statki dostawcze.

2. Statki Seszeli mogą prowadzić działalność połowową na wodach UE jedynie wówczas, gdy są ujęte w wykazie IOTC uprawnionych statków rybackich oraz posiadają upoważnienie do połowów wydane na podstawie przepisów art. 6 oraz zgodnie z warunkami ustanowionymi w niniejszej umowie zgodnie z załącznikiem do niniejszego rozporządzenia.

ROZDZIAŁ III

UPOWAŻNIENIA DO POŁOWÓW

SEKCJA 1

Składanie wniosków o upoważnienie do połowów i wydawanie upoważnień

1. „Upoważnienie do połowów” oznacza ważne uprawnienie lub zezwolenie na prowadzenie działalności połowowej zgodnie z warunkami określonymi w tym upoważnieniu do połowów wydanym na mocy niniejszej umowy.
2. Statki Seszeli, aby kwalifikować się do uzyskania upoważnienia do połowów na mocy niniejszej umowy, muszą:
 - a) być umieszczone w wykazie statków zgłoszonych przez Seszele do prowadzenia działalności połowowej na mocy niniejszej umowy;
 - b) znajdować się w wykazie uprawnionych statków rybackich IOTC;

- c) w ciągu ostatnich 12 miesięcy prowadzenia działalności połowowej na mocy poprzedniej prywatnej umowy między właścicielami statków oraz Majottą spełniać warunki i obowiązki w stosunku do Majotty w ramach przedmiotowej umowy;
 - d) nie figurować w wykazie statków prowadzących nielegalne, nieraportowane i nieuregulowane połowy;
 - e) dysponować danymi i dostarczać dane wymagane na mocy niniejszej umowy; oraz
 - f) zapewnić, by wniosek o wydanie upoważnienia do połowów był zgodny z wymaganiami niniejszej umowy oraz załącznikiem do niej.
3. Ponadto statki Seszeli ubiegające się o upoważnienie do połowów muszą spełniać przepisy rozporządzenia Rady (WE) nr 1006/2008 dotyczące upoważnień do prowadzenia działalności połowowej.
 4. Wszystkie statki Seszeli ubiegające się o upoważnienie do połowów powinny być reprezentowane przez agenta zamieszkałego na Majotcie lub — w przypadku braku agenta zamieszkałego na Majotcie — agenta zamieszkującego Seszele. Nazwisko oraz adres tego agenta są wymienione we wniosku o wydanie upoważnienia do połowów.
 5. Właściwe organy Seszeli przedkładają właściwemu organowi UE określonego w art. 2 niniejszej umowy wniosek o wydanie upoważnienia do połowów dotyczący każdego statku Seszeli, który chce prowadzić działalność połowową na mocy niniejszej umowy, co najmniej 20 dni przed dniem rozpoczęcia wnioskowanego okresu ważności.
 6. W przypadku gdy wniosek o wydanie upoważnienia do połowów nie został złożony przed okresem ważności zgodnie z pkt 5, właściciel statku lub jego agent może go złożyć w okresie ważności, najpóźniej 20 dni przed rozpoczęciem działalności połowowej. W takich przypadkach właściciele statku lub agenci agent uiszczają z góry opłatę za cały okres ważności upoważnienia do połowów w pełnej wysokości.
 7. Wnioski o wydanie upoważnienia do połowów przedkłada się właściwemu organowi UE za pośrednictwem delegatury na Mauritiusie na formularzu, którego wzór znajduje się w dodatku 1; do każdego wniosku dołączone są następujące dokumenty:
 - a) dowód uiszczenia z góry opłaty za okres ważności upoważnienia do połowów;
 - b) wszystkie inne dokumenty lub zaświadczenia wymagane zgodnie z przepisami szczegółowymi dotyczącymi danego typu statku, zgodnie z niniejszą umową.
 8. Wszystkie płatności związane z upoważnieniami i połowami są wpłacane na rachunek bankowy w UE, którego dane zostaną dostarczone przez UE przed rozpoczęciem tymczasowego stosowania niniejszej umowy. Koszty związane z przelewami bankowymi ponoszą właściciele statku lub ich agenci.
 9. Opłaty obejmują wszystkie podatki krajowe i lokalne, z wyjątkiem opłat portowych i kosztów z tytułu świadczenia usług.
 10. Upoważnienia do połowów dla wszystkich statków Seszeli są wydawane właścicielom lub ich agentom przez UE w terminie 15 dni po otrzymaniu całej dokumentacji, o której mowa w pkt 7. Kopie wspomnianych upoważnień do połowów są przesyłane delegaturze Unii Europejskiej odpowiedzialnej za Seszele.
 11. Upoważnienie do połowów jest wydawane dla określonego statku Seszeli i nie podlega przeniesieniu, z wyjątkiem przypadków działania siły wyższej, jak określono w pkt 13.
 12. Statki dostawcze pływające pod banderą Seszeli prowadzące działalność na wodach UE podlegają również obowiązkowi uzyskania upoważnienia i podlegają tym samym obowiązkom określonym w niniejszym załączniku. Prowadzenie działalności połowowej przez te statki jest zakazane.
 13. W przypadku udowodnionego działania siły wyższej upoważnienie statku Seszeli do połowów może zostać przeniesione i na wniosek Seszeli na pozostały okres jego ważności na inny kwalifikujący się statek o zbliżonych cechach, bez konieczności wnoszenia dodatkowej opłaty.
 14. Właściciel statku, którego upoważnienie do połowów ma być przeniesione, lub jego agent przekazuje UE unieważnione upoważnienia do połowów za pośrednictwem delegatury Unii Europejskiej odpowiedzialnej za Seszele.
 15. Datą wejścia w życie nowego upoważnienia do połowów jest data przekazania UE unieważnionego upoważnienia do połowów przez właściciela statku. Delegatura Unii Europejskiej odpowiedzialna za Seszele jest informowana o przeniesieniu upoważnienia do połowów.
 16. Upoważnienie do połowów lub jego wersja elektroniczna musi stale znajdować się na statku, nie naruszając postanowień rozdziału VI niniejszego załącznika — Kontrola — pkt 2.

SEKCJA 2

Oplaty wnoszone przez właścicieli statków, zaliczki i zestawienie opłat

1. Opłaty należne od właścicieli statków oblicza się na podstawie następujących stawek za tonę ryb złowionych:
 - w odniesieniu do pierwszego roku stosowania niniejszej umowy — 110 EUR za tonę;
 - w odniesieniu do drugiego i trzeciego roku stosowania niniejszej umowy — 115 EUR za tonę;
 - w odniesieniu do czwartego i piątego roku stosowania niniejszej umowy — 120 EUR za tonę;
 - w odniesieniu do szóstego roku stosowania niniejszej umowy — 125 EUR za tonę.
2. Wysokość rocznej opłaty uiszczanej z góry, która ma być wniesiona przez właścicieli statków Seszeli w momencie składania do UE wniosków o wydanie upoważnienia do połowów, ustala się w następujący sposób:

Sejnery do połowu tuńczyków

W odniesieniu do pierwszego roku stosowania niniejszej umowy opłata uiszczana z góry wynosi 11 000 EUR, co stanowi równowartość 110 EUR za każdą tonę 100 ton tuńczyka i gatunków tuńczykopodobnych złowionych w wodach Majotty.

W odniesieniu do drugiego i trzeciego roku stosowania niniejszej umowy opłata uiszczana z góry wynosi 11 500 EUR, co stanowi równowartość 115 EUR za każdą tonę 100 ton tuńczyka i gatunków tuńczykopodobnych złowionych w wodach Majotty.

W odniesieniu do czwartego i piątego roku stosowania niniejszej umowy opłata uiszczana z góry wynosi 12 000 EUR, co stanowi równowartość 120 EUR za każdą tonę 100 ton tuńczyka i gatunków tuńczykopodobnych złowionych w wodach Majotty.

W odniesieniu do szóstego roku stosowania niniejszej umowy opłata uiszczana z góry wynosi 12 500 EUR, co stanowi równowartość 125 EUR za każdą tonę 100 ton tuńczyka i gatunków tuńczykopodobnych złowionych w wodach Majotty.

3. W odniesieniu do połowów w ilościach przekraczających 100 ton stosuje się opłatę roczną za tonę połowów przewidzianą w pkt 1.
4. Organy UE sporządzają rozliczenie należności za poprzedni rok kalendarzowy na podstawie raportów połowowych przedłożonych przez statki Seszeli oraz innych informacji znajdujących się w posiadaniu organów UE. Należy dostarczyć również kopię władzom Seszeli w celu weryfikacji.
5. Rozliczenie jest przesyłane władzom Seszeli do dnia 31 marca roku bieżącego. Władze Seszeli przekazują je do 15 kwietnia właścicielowi statku.
6. W przypadku gdy właściciel statku nie zgadza się z rozliczeniem przedłożonym przez organy UE, może zasięgnąć opinii kompetentnych instytucji naukowych w celu weryfikacji statystyki dotyczącej połowów na Seszelach, a następnie dyskutować z władzami Seszeli, które informują o tym Komisję, w celu ustanowienia ostatecznego oświadczenia przed dniem 31 maja bieżącego roku. W przypadku braku uwag ze strony właścicieli statków do tego dnia włącznie rozliczenie przedłożone przez organy UE uznaje się za ostateczne. W przypadku gdy ostateczne rozliczenie jest niższe od kwoty wniesionej z góry opłaty, o której mowa w pkt 2, różnica nie jest zwracana właścicielowi statku.

Statki dostawcze

7. Upoważnienie dla statku dostawczego jest wydawane zgodnie z tą samą procedurą jak w przypadku statków rybackich, a kwota wnoszona z góry za wydanie upoważnienia wynosi 3 000 EUR. W przypadku jakiegokolwiek zmiany przepisów, opłat i warunków dotyczących statków dostawczych UE informuje Seszele o takiej zmianie przed jej wejściem w życie.

ROZDZIAŁ IV

MONITOROWANIE

SEKCJA 1

Raport połowowy

1. Wszystkie statki Seszeli posiadające upoważnienie do prowadzenia połowów na wodach UE na mocy niniejszej umowy zgłaszają swoje połowy właściwemu organowi UE do czasu, aż obie strony wprowadzą elektroniczny systemy sprawozdawczości dotyczącej połowów (ERS), o którym mowa w pkt 5, w określony poniżej sposób:
 - a) statki Seszeli upoważnione do połowów na wodach UE wypełniają codziennie raport połowowy zgodnie ze wzorem w dodatku 2 w odniesieniu do każdego rejsu wykonywanego w wodach UE. W przypadku braku połowów formularz także należy wypełniać. Musi on być wypełniony czytelnie i podpisany przez kapitana statku lub jego przedstawiciela;

- b) przebywając na wodach UE, statki Seszeli zgłaszają w stosownym przypadku właściwemu organowi UE i Seszeli co trzy (3) dni wymagane informacje w formacie określonym w dodatku 2.
- c) w zakresie składania raportów połowowych, o których mowa w lit. a) i c), statki Seszeli:
 - w przypadku gdy zawiną do portu na Seszelach, przedkładają wypełniony formularz raportu władzom Seszeli w ciągu pięciu dni (5) od przybycia do portu, a w każdym przypadku przed odpłynięciem z portu, w zależności od tego, która data przypada wcześniej;
 - w każdym innym przypadku wysyłają wypełniony raport władzom Seszeli w ciągu czternastu dni (14) od przybycia do każdego portu innego niż Victoria.
- d) kopie raportów połowowych należy jednocześnie przesyłać do delegatury UE na Mauritiusie w takich samych terminach jakie określono w pkt 1. lit.b).

SEKCJA 2

Komunikaty o połowach: wpłynięcie na wody UE i ich opuszczenie

1. Do celów niniejszego załącznika czas trwania rejsu statku Seszeli określa się w następujący sposób:
 - okres między wpłynięciem na wody UE a ich opuszczeniem,
 - okres między wpłynięciem na wody UE a przeładunkiem, lub
 - okres między wpłynięciem na wody UE a wyładunkiem w UE.
2. Statki Seszeli informują organy UE o swoim zamiarze wpłynięcia na wody UE lub ich opuszczenia z co najmniej sześciogodzinnym wyprzedzeniem oraz co trzy dni w czasie prowadzenia działalności połowowej na wodach UE o swoich połowach w tym okresie.
3. Powiadamiając o wpłynięciu na wody UE lub ich opuszczeniu, statki Seszeli przekazują również informacje o swojej pozycji w czasie powiadamiania oraz o wielkości połowów i złowionych gatunkach zatrzymanych na burcie. Komunikaty te są przekazywane w formacie określonym w dodatku 4 faksem lub pocztą elektroniczną na adresy podane w tym dodatku.
4. Statek Seszeli, wobec którego stwierdzono, że prowadzi połowy bez uprzedniego powiadomienia właściwych organów UE, zostaje uznany za statek nieposiadający upoważnienia do połowów. W takich przypadkach stosowane będą sankcje, o których mowa w rozdziale VII.

SEKCJA 3

Przeładunek i wyładunki

1. Wyładunki
 1. Portem wyznaczonym do wyładunku na Seszelach jest Victoria, Mahé.
 2. Każdy statek Seszeli zamierzający dokonać wyładunku połowów w wyznaczonych portach Seszeli przekazuje właściwemu organowi Seszeli, z co najmniej dwudziestoczterogodzinnym wyprzedzeniem, następujące informacje:
 - a) port wyładunku,
 - b) nazwę i międzynarodowy radiowy sygnał wywoławczy (IRCS) statku rybackiego,
 - c) dzień, data i godzinę wyładunku,
 - d) masę w kilogramach, w zaokrągleniu do najbliższych 100 kg, w podziale na gatunki przeznaczone do wyładunku,
 - e) zestawienie form produktów.
 3. Wyładunek uznaje się za opuszczenie wód UE, zgodnie z określeniem w sekcji 2 pkt 1 niniejszego rozdziału. Statki Seszeli przekazują zatem deklaracje wyładunkowe właściwym organom Seszeli.
2. Przeładunki
 1. Dokonywanie przeładunku na morzu jest zabronione i każdej osobie nieprzestrzegającej tego postanowienia grożą sankcje przewidziane w ustawodawstwie UE. Przeładunków można dokonywać w obrębie wyznaczonego portu Majotty.
 2. W przypadku przeładunku we wskazanym porcie Majotty właściciele statków Seszeli lub ich agenci muszą przekazać właściwym organom UE i jednocześnie do organu zarządzającego portem na Majotcie z wyprzedzeniem co najmniej 72 godzin następujące informacje:
 - a) port przeładunku lub obszar, na którym przeprowadzona zostanie operacja,
 - b) nazwę i międzynarodowy radiowy sygnał wywoławczy statku rybackiego dokonującego wyładunku,

- c) nazwę i międzynarodowy radiowy sygnał wywoławczy statku rybackiego lub chłodniowca przyjmującego ładunek na pokład,
 - d) dzień, datę i godzinę przeładunku,
 - e) masę w kilogramach, w zaokrągleniu do najbliższych 100 kg, w podziale na gatunki przeznaczone do przeładunku,
 - f) zestawienie form produktów.
3. Przeładunek uznaje się za opuszczenie wód UE zgodnie z określeniem w sekcji 2 pkt 1 Statki zobowiązane są do przekazania deklaracji połowowych właściwym organom UE oraz ich kopii organowi zarządzającemu portem nie później niż w terminie dwudziestu czterech (24) godzin po zakończeniu przeładunku, a w każdym przypadku przed opuszczeniem portu przez statek przekazujący, w zależności od tego, co nastąpi wcześniej.

SEKCJA 4

Satelitarny system monitorowania statków (VMS)

W odniesieniu do satelitarnego systemu monitorowania statków wszystkie statki rybackie Seszeli połowiąjące lub zamierzające dokonywać połowów w wodach UE na mocy niniejszej umowy przestrzegają wszystkich przepisów określonych w dodatku 6.

ROZDZIAŁ V

OBSERWATORZY

1. Strony uznają znaczenie przestrzegania obowiązków wynikających z uchwały IOTC 11/04 w odniesieniu do programu obserwatorów naukowych.
2. Statki Seszeli posiadające zezwolenie na prowadzenie połowów na wodach UE na mocy niniejszej umowy przyjmują na pokład obserwatorów wyznaczonych przez organy UE, z wyjątkiem przypadku ograniczeń przestrzennych wynikających z wymogów bezpieczeństwa. Przepisy dotyczące wchodzenia na pokład obserwatorów są następujące:
 - a) Statki Seszeli zabierają w miarę możliwości na pokład jednego obserwatora w ramach programu obserwacji regionalnej.
 - b) Organy UE sporządzają wykaz statków Seszeli, które zostały wyznaczone do przyjęcia na pokład obserwatora, a także wykaz wyznaczonych obserwatorów. Wykazy te są stale uaktualniane. Wykazy te są przekazywane Seszelom z chwilą sporządzenia, a następnie co trzy miesiące w przypadku ich ewentualnego uaktualnienia.
 - c) Organy UE przekazują zainteresowanym właścicielom statków Seszeli lub ich agentom nazwisko obserwatora, który został wyznaczony do przyjęcia na pokład ich statku, najpóźniej 15 dni przed przewidywaną datą zaokręgowania obserwatora.
3. Czas przebywania przez obserwatorów na statku nie powinien być dłuższy niż jest to wymagane do wypełnienia ich obowiązków, chyba że obserwator został wyznaczony w związku z regionalnymi programami obserwacyjnymi i wówczas może on pozostać na pokładzie w celu wykonywania swoich obowiązków w ramach programu. Organy UE przekazują zainteresowanym właścicielom statków Seszeli lub ich agentom informacje na ten temat w momencie powiadomienia o nazwisku obserwatora, który został wyznaczony do przyjęcia na pokład danego statku Seszeli.
4. Warunki przyjmowania obserwatorów na pokład statku uzgadniane są przez właścicieli statków lub ich agentów i przez organy UE po przedstawieniu wykazu wyznaczonych statków Seszeli.
5. W terminie dwóch tygodni i z dziesięciodniowym wyprzedzeniem zainteresowani właściciele statków Seszeli przekazują informacje dotyczące dat i portów UE, w których zamierzają przyjąć na pokład obserwatorów.
6. W przypadku gdy obserwator jest przyjmowany na pokład za granicą, koszty podróży obserwatora pokrywa właściciel statku. Jeżeli statek Seszeli z obserwatorem z UE na pokładzie opuszcza wody UE, powinny zostać podjęte wszelkie środki mające na celu jak najszybszy powrót obserwatora do UE, na koszt armatora, chyba że obserwator kontynuuje pobyt na statku Seszeli w ramach swoich obowiązków obserwatora na podstawie innej umowy lub programu obecności obserwatorów.
7. W przypadku nieobecności obserwatora w uzgodnionym miejscu i czasie oraz w ciągu następnych dwunastu (12) godzin, właściciele statku Seszeli zostają automatycznie zwolnieni z obowiązku przyjęcia obserwatora na pokład.
8. Obserwatorzy są traktowani na statku jak oficerowie. Wykonują oni następujące zadania:
 - a) obserwują działalność połowową prowadzoną przez statki Seszeli;
 - b) sprawdzają pozycje statków Seszeli biorących udział w połowach;
 - c) sporządzają wykaz używanych narzędzi połowowych;

- d) sprawdzają dane dotyczące połowów na wodach UE odnotowane w dzienniku połowowym;
 - e) sprawdzają procentowy udział przyłowów i dokonują oszacowania ilości odrzutów;
 - f) raz w tygodniu przekazują faksem lub pocztą elektroniczną, bądź za pomocą innych środków komunikacji, dane dotyczące połowów, w tym wielkości połowów i przyłowów na burcie dokonanych na wodach UE.
9. Kapitanowie statków Seszeli podejmują wszystkie działania — w granicach rozsądnych możliwości — w celu zapewnienia obserwatorom bezpieczeństwa fizycznego i komfortu psychicznego podczas przebywania na statku.
 10. Obserwatorom umożliwia się korzystanie, w podobnie możliwie najszerszym zakresie, z wszelkich udogodnień niezbędnych do wypełniania ich obowiązków. Kapitan zapewnia im dostęp do środków komunikacji niezbędnych do wypełniania ich obowiązków, do dokumentów związanych bezpośrednio z prowadzeniem działalności połowowej przez statek, a w szczególności do dziennika połowowego i do dziennika nawigacyjnego, a także do części statku niezbędnych do ułatwienia im wykonywania ich zadań w charakterze obserwatora.
 11. Podczas pobytu na statku obserwatorzy:
 - a) podejmują wszelkie odpowiednie działania, aby warunki ich zaokrętowania ani obecności na statku nie zakłócały ani nie utrudniały prowadzenia połowów,
 - b) traktują z odpowiednią dbałością majątek i sprzęt znajdujący się na pokładzie statku oraz przestrzegają poufnego charakteru wszelkich dokumentów statku.
 - c) Po zakończeniu okresu obserwacji, a przed opuszczeniem statku Seszeli, obserwatorzy sporządzają i podpisują sprawozdanie z działalności, które przekazywane jest właściwym organom UE, z kopią dla Seszeli. Egzemplarz sprawozdania przekazywany jest kapitanowi w chwili opuszczenia statku Seszeli przez obserwatorów.
 12. Właściciele statków Seszeli ponoszą koszty zakwaterowania i wyżywienia obserwatorów na warunkach przyznawanych oficerom na danym statku.
 13. Właściwe organy UE pokrywają koszty wynagrodzenia i opodatkowania obserwatorów.

ROZDZIAŁ VI

KONTROLA

1. Statki Seszeli przestrzegają obowiązującego prawa UE dotyczącego narzędzi połowowych i ich specyfikacji technicznych oraz wszelkich innych środków technicznych odnoszących się do ich działalności połowowej, a także stosują się do środków ochrony, zarządzania i innych środków przyjętych przez Komisję ds. Tuńczyka na Oceanie Indyjskim.
2. Seszele prowadzą aktualny wykaz statków Seszeli, które uzyskały upoważnienie do połowów zgodnie z postanowieniami niniejszej umowy. Wykaz ten przekazywany jest organom UE odpowiedzialnym za kontrolę połowów niezwłocznie z chwilą sporządzenia, a następnie przy każdej aktualizacji.
3. Kapitanowie statków Seszeli prowadzących działalność połowową na wodach UE współpracują z każdym upoważnionym i dysponującym odpowiednimi dokumentami identyfikacyjnymi urzędnikiem UE przeprowadzającym inspekcję i kontrolę działalności połowowej.
4. W celu ułatwienia przeprowadzenia bezpiecznych procedur kontrolnych, nie naruszając przepisów prawa UE, zaokrętowanie powinno zostać przeprowadzone sposobem umożliwiającym zidentyfikowanie platformy kontrolnej oraz potwierdzenie upoważnienia urzędników UE do wykonania ich zadań.
5. UE udostępnia Seszelom wykaz wszystkich platform wykorzystywanych do inspekcji na morzu zgodnie z zaleceniami Porozumienia Narodów Zjednoczonych w sprawie zasobów rybnych (FAO UNFSA). Wykaz powinien zawierać między innymi:
 - nazwy statków do patrolowania połowów,
 - dane dotyczące statku patrolowego,
 - zdjęcie statku patrolowego.
6. Na wniosek Seszeli bądź wyznaczonego przez nią organu UE może zezwolić inspektorom Seszeli na obserwowanie działalności statków Seszeli, w tym przeladunków, podczas kontroli lądowych.
7. Po zakończeniu inspekcji podpisane przez inspektora sprawozdanie z kontroli jest udostępniane kapitanowi do podpisu, przedstawienia komentarzy lub zgłoszenia ewentualnych uwag. Podpisanie go nie narusza praw stron postępowań w sprawie ewentualnego naruszenia przepisów. Kapitan statku Seszeli otrzymuje egzemplarz sprawozdania z kontroli przed zejściem ze statku zespołu inspekcyjnego.
8. Upoważnieni urzędnicy nie przebywają na statku dłużej niż wymagają tego czynności służbowe.

9. Kapitanowie statków Seszeli, którzy uczestniczą w wylądunku lub przeładunku w porcie UE, umożliwiają i ułatwiają upoważnionym urzędnikom UE lub Seszeli kontrolowanie tych operacji.
10. W przypadku nieprzestrzegania postanowień niniejszego rozdziału UE zastrzega sobie prawo do zawieszenia upoważnienia do połowów statku Seszeli naruszającego odnośne postanowienia do czasu dopełnienia formalności oraz do nałożenia kary przewidzianej w prawie UE. O takiej sytuacji informuje się Seszele.

ROZDZIAŁ VII

EGZEKWOWANIE

1. Sankcje

1. Nieprzestrzeganie postanowień któregośkolwiek z powyższych rozdziałów, środków zarządzania żywymi zasobami morskimi i ich ochrony lub prawa UE podlega karom przewidzianym w prawie UE.
2. O każdej sankcji oraz o wszystkich związanych z nią okolicznościach Seszele są niezwłocznie i wyczerpująco informowane.
3. W przypadku gdy sankcja ma formę zawieszenia bądź cofnięcia upoważnienia do połowów, w pozostałym okresie ważności zawieszonoego bądź cofniętego upoważnienia do połowów Seszele mogą zwrócić się o wydanie innego upoważnienia do połowów statkowi należącemu do innego właściciela, który w innym przypadku miałby prawo się o nie ubiegać.

2. Aresztowanie i zatrzymanie statków rybackich

1. Organy UE informują niezwłocznie Seszele o aresztowaniu lub zatrzymaniu każdego statku rybackiego Seszeli dokonującego połowów na mocy niniejszej umowy, a także przekazują w ciągu 48 godzin kopię sprawozdania z kontroli, zawierającego informacje na temat okoliczności i przyczyn aresztowania lub zatrzymania statku.
2. Procedura wymiany informacji w przypadku aresztowania lub zatrzymania statku:
 - a) z zachowaniem terminów i procedur postępowania sądowego przewidzianych w prawie UE dotyczącym aresztowania lub zatrzymania statku po uzyskaniu odnośnej informacji odbywa się spotkanie konsultacyjne Komisji Europejskiej i właściwych organów Seszeli;
 - b) podczas spotkania strony wymieniają wszelkie dokumenty dotyczące sprawy oraz informacje, które mogą pomóc w wyjaśnieniu okoliczności stwierdzonych zdarzeń. Właściciel statku lub jego agent są informowani o wynikach spotkania oraz o wszelkich środkach, które zostaną podjęte w związku z aresztowaniem lub zatrzymaniem statku.
3. Rozstrzygnięcie przypadków aresztowania lub zatrzymania statku:
 - a) należy podjąć próbę polubownego rozstrzygnięcia domniemanego naruszenia. Zgodnie z prawem UE procedurę tę należy zakończyć najpóźniej w terminie trzech dni roboczych po aresztowaniu lub zatrzymaniu statku.
 - b) w przypadku postępowania ugodowego ugodę ustala się zgodnie z procedurami przewidzianymi w przepisach prawa UE. W przypadku gdy uгода nie jest możliwa, następuje wszczęcie postępowania sądowego.
 - c) statek Seszeli i kapitan zostaną zwolnieni po stwierdzeniu wywiązania się z obowiązków wynikających z ugody i zakończenia postępowania sądowego.
4. Seszele są informowane o wszelkich wszczętych postępowaniach i nałożonych karach.

Dodatki

1. Formularz wniosku o wydanie upoważnienia do połowów
 2. Raport połowowy dla sejnów do połowu tuńczyka
 3. Wytyczne dotyczące zarządzania elektronicznym systemem przekazywania danych dotyczących działalności połowowej (ERS) i jego stosowania
 4. Formularz raportu informacyjnego
 5. Przekazywanie meldunków VMS — zgłoszenie pozycji
 6. Ramowe wytyczne VMS.
-

Dodatek 1

WNIOSEK O WYDANIE UPOWAŻNIENIA DO POŁOWÓW

I — WNIOSKODAWCA

1. Nazwisko i imię wnioskodawcy
2. Nazwa organizacji producentów lub przedstawiciela właściciela statku:
3. Adres organizacji producentów lub przedstawiciela właściciela statku:

4. Tel.
Faks:
E-mail:
5. Nazwisko kapitana
Obywatelstwo:
E-mail:
6. Właściciel statku lub podmiot czarterujący (jeżeli nie chodzi o wyżej wymienioną osobę)

II — DANE IDENTYFIKACYJNE STATKU

1. Nazwa statku
2. Państwo bandery:
Port rejestracji
3. Oznakowanie zewnętrzne
MMSI:
Numer IMO
Numer RFMO
5. Data rejestracji pod aktualną banderą (DD/MM/RRRR): / /
Poprzednia bandera (jeśli dotyczy):
6. Miejsce budowy
Data (DD/MM/RRRR): / /
Międzynarodowy radiowy sygnał wywoławczy
7. Częstotliwość wywołania: HF: VHF
Numer telefonu satelitarnego

III — DANE TECHNICZNE STATKU

1. Długość całkowita statku (w m):
Szerokość całkowita statku (w m):
GT:
brutto netto t
2. Materiał, z którego wykonano kadłub: stal drewno poliester
Inne
3. Typ silnika
Moc silnika (w KM):
Producent silnika:
4. Maks. liczba członków załogi:
5. Metoda konserwacji na pokładzie: lód chłodzenie mieszana mrożenie

6. Dobowa zdolność przetwórcza w tonach:
Liczba ładowni
Łączna pojemność ładowni (w m3)
7. Rodzaj statku: sejner do połowu tuńczyków taklowiec statek pomocniczy (*)
8. Satelitarny system monitorowania statków (VMS). Szczegóły dotyczące urządzenia do automatycznej lokalizacji:
Producent:
Wzór:
Numer seryjny:
Wersja oprogramowania:
Nadawca satelitarny (MCSP):

IV — DZIAŁALNOŚĆ POŁOWOWA

1. Narzędzie połowowe wymienione w upoważnieniu
2. Obszar objęty upoważnieniem:
3. Gatunki docelowe: _____
4. Wnioskowany okres upoważnienia od dnia (dd/mm/rrrr):/...../..... Do:/...../.....
5. Wymogi dotyczące odrzutu przyłówów: Zgodnie z prawodawstwem UE.
6. Wymogi dotyczące sprawozdawczości: Zgodnie z prawodawstwem UE.

Ja, niżej podpisany, niniejszym oświadczam, że informacje zawarte w niniejszym wniosku są prawdziwe i poprawne i zostały podane w dobrej wierze.

Sporządzono w _____, _____ 20 __ __

Podpis wnioskodawcy: _____

TYLKO DO UŻYTKU SŁUŻBOWEGO

Opłata za wydanie upoważnienia EUR: _____ Opłaty manipulacyjne EUR: _____

Numer czeku: _____ Dane dot. przelewu bankowego^a: ___ Numer potwierdzenia: _____

Podpis kasjera: _____ Data (DD/MM/RRRR): ___ / ___ / ___

(*) Do niniejszego formularza należy w miarę możliwości dołączyć wykaz statków rybackich objętych wsparciem danego statku pomocniczego. Wykaz powinien zawierać nazwę i numer regionalnej organizacji ds. zarządzania rybołówstwem (IOTC).

FORMULARZ RAPORTU POŁOWOWEGO DLA SEJNERÓW DO POŁOWU TUŃCZYKA/STATEMENT OF CATCH FORM FOR TUNA SEINERS/FICHE DE DÉCLARATION DE CAPTURES POUR THONNIERS SENNEURS

DEPART/SALIDA/DEPARTURE				ARRIVEE/LLEGADA/ARRIVAL				NAVIRE/BARCO/VESSEL				PATRON/PATRON/MASTER				FEUILLE				
PORT/PUERTO/PORT DATE/FECHA/DATE HEURE/HORA/HOUR LOCH/CORREDERA/LOCH				PORT/PUERTO/PORT DATE/FECHA/DATE HEURE/HORA/HOUR LOCH/CORREDERA/LOCH												HOJA/SHEET N°				
DATE FECHA DATE	POSITION (chaque calée ou midi) POSICION (cada lance o mediadía) POSITION (each set or midday)		CALEE LANCE SET		CAPTURE ESTIMEE ESTIMACION DE LA CAPTURA ESTIMATED CATCH								ASSOCIATION ASOCIACION ASSOCIATION				COMMENTAIRES OBSERVACIONES COMMENTS		COURANT CORRIENTE CURRENT	
					1 ALBACORE RABIL YELLOWFIN		2 LISTAO LISTADO SKIPJACK		3 PATUDO PATUDO BIGEYE		AUTRE ESPECE préciser le/les nom(s) OTRA ESPECIE dar el/los nombre(s) OTHER SPECIES give name(s)		REJETS préciser le/les nom(s) DESCARTES dar el/los nombre(s) DISCARDS give name(s)							
					Taille Talla Size	Capture Captura Catch	Taille Talla Size	Capture Captura Catch	Taille Talla Size	Capture Captura Catch	Nom Nombre Name	Taille Talla Size	Capture Captura Catch	Nom Nombre Name	Taille Talla Size	Capture Captura Catch	Route/Recherche, problèmes divers, type d'épave (naturelle/artificielle, balisée, bateau), prise accessoire, taille du banc, autres associations, Ruta/Busca, problemas varios, tipo de objeto (natural/artificial, con baliza, barco), captura accesoria, talla del banco, otras asociaciones, ... Steaming/Searching, miscellaneous problems, log type (natural/artificial, with radio beacon, vessel), by catch, school size, other associations,			
Une calée par ligne/Uno lance cada línea/One set by line																				

SIGNATURE

DATE

Dodatek 3

WYTYCZNE DOTYCZĄCE ZARZĄDZANIA ELEKTRONICZNYM SYSTEMEM PRZEKAZYWANIA DANYCH DOTYCZĄCYCH DZIAŁALNOŚCI POŁOWOWEJ (ERS) I JEGO STOSOWANIA

SEKCJA 1

Przepisy ogólne

1. Każdy statek Seszeli uprawniony do prowadzenia połowów w wodach UE jest wyposażony w system elektroniczny, zwany dalej „systemem ERS”, zdolny do rejestrowania i przekazywania danych odnoszących się do działalności połowowej statku, zwanych dalej „danymi ERS”, jeżeli statek prowadzi działalność w obszarze połowowym określonym w rozdziale I pkt 2 lit. a) niniejszego załącznika, zwanym dalej „obszarem połowowym”.
2. Statek Seszeli, który nie jest wyposażony w system ERS, lub którego system ERS nie działa, nie jest upoważniony do wejścia do obszaru połowowego UE w celu prowadzenia działalności połowowej.
3. Organy UE powiadamiają Seszele o szczegółach centrum monitorowania rybołówstwa (CMR) w UE, zwanego dalej „CMR UE”, odpowiedzialnego za monitorowanie działań określonych w niniejszej umowie.
4. Centrum Monitorowania Rybołówstwa Seszeli (CMR) przekazuje automatycznie i bez zwłoki do CMR UE istotne wiadomości ERS (COE, COX, PNO) otrzymane ze statków Seszeli. Dzielne raporty połowowe (DRP) udostępniane będą automatycznie i bezzwłocznie ośrodkowi monitorowania rybołówstwa Seszeli.
5. Seszele zapewniają wyposażenie swojego CMR w sprzęt komputerowy i oprogramowanie potrzebne do automatycznego przekazywania danych ERS w formacie XML dostępnym pod adresem: [http://ec.europa.eu/cfp/control/codes/index_en.htm], a także dysponują procedurami tworzenia kopii zapasowych umożliwiającymi zapis i przechowywanie danych ERS w formacie umożliwiającym komputerowe odczytanie przez okres co najmniej trzech lat.
6. Każda zmiana lub aktualizacja formatu, o którym mowa w pkt 5, musi zostać określona i datowana i musi zostać uruchomiona sześć miesięcy po jej wprowadzeniu.
7. Do przekazywania danych ERS stosuje się środki komunikacji elektronicznej zarządzane przez organy UE, określone jako autostrada wymiany danych.
8. UE i Seszele wyznaczają jednego korespondenta ERS, który służy jako punkt kontaktowy.
 - a) Korespondenci ERS są powoływani na okres nie krótszy niż sześć miesięcy;
 - b) CMR UE i CMR Seszeli przekazują sobie wzajemnie nazwy, adres, telefon, faks, adres elektroniczny swoich korespondentów ERS;
 - c) wszelkie zmiany danych korespondenta ERS muszą być przekazywane bez zwłoki.

SEKCJA 2

Przygotowanie i przekazywanie danych ERS

1. Statek Seszeli:
 - a) przekazuje codziennie dane ERS za każdy dzień spędzony na obszarze połowowym UE;
 - b) w odniesieniu do każdego zaciągu odnotowuje ilość każdego gatunku złowioną i zatrzymaną na burcie jako gatunek docelowy lub przyłów bądź odrzut;
 - c) deklaruje odrzucone lub zepsute w odniesieniu do każdego gatunku określonego w upoważnieniu do połowów wydanym przez UE połowy;
 - d) identyfikuje każdy gatunek za pomocą kodu Alfa 3 FAO;
 - e) wyraża ilości w kg masy w relacji pełnej lub, oraz jeśli jest to wymagane, w liczbie sztuk;
 - f) zapisuje w danych ERS — w odniesieniu do każdego gatunku określonego w upoważnieniu do połowów wydanym przez UE — ilości przeladowane lub wyładowane;

- g) zapisuje w danych ERS — przy każdym wejściu na wody UE (COE) i wyjściu z nich (COX) — szczegółową wiadomość zawierającą, w odniesieniu do każdego gatunku określonego w upoważnieniu do połowów wydanym przez UE, ilości przechowywane na burcie w momencie wejścia lub wyjścia;
 - h) przekazuje codziennie dane ERS do centrum monitorowania rybołówstwa Seszeli, używając formatu, o którym mowa w ust. 5 sekcji 1, najpóźniej o 23: 59 UTC.
2. Kapitan odpowiada na dokładność rejestrowanych i przekazywanych danych ERS.
 3. CMR Seszeli przesyła automatycznie i bezzwłocznie, dane ERS do CMR UE.
 4. CMR UE potwierdza otrzymanie dane ERS za pomocą komunikatu zwrotnego i traktuje wszystkie dane ERS jako poufne.

SEKCJA 3

Awaria systemu ERS na pokładzie statku Seszeli lub usterka w przekazywaniu danych ERS między statkiem a CMR Seszeli

1. Seszele niezwłocznie informują kapitana lub właściciela statku Seszeli lub jego przedstawiciela o każdej awarii technicznej systemu ERS zamontowanego na statku lub usterce ERS, dane powinny być przekazywane między statkiem oraz CMR Seszeli.
2. Seszele informują organy UE o nieprawidłowości oraz podjętych środkach naprawczych.
3. W przypadku awarii systemu ERS na statku Seszeli kapitan lub właściciel dokonuje naprawy lub wymiany niesprawnego sprzętu w terminie 10 dni. Jeżeli statek Seszeli w terminie 10 dni zawija do portu, może on wznowić połowy w obszarze połowowym UE, gdy system ERS ponownie stanie się w pełni funkcjonalny, bez zezwolenia wydanego przez UE.
4. Statek Seszeli nie może opuścić portu w przypadku awarii technicznej ERS, chyba że:
 - a) system ERS jest ponownie w pełni funkcjonalny w sposób zadowalający Seszele oraz UE, lub
 - b) statek Seszeli nie zamierza wznowić działalności połowowej na wodach UE, a jest on uprawniony do opuszczenia portu przez właściwy organ Seszeli.

W tym ostatnim przypadku Seszele informują UE o swojej decyzji przed wydaniem zgody na opuszczenie portu przez statek Seszeli.

5. Wszystkie statki Seszeli, która prowadzą działalność w obszarze połowowym UE z uszkodzonym systemem ERS, przekazują codziennie, najpóźniej o 23: 59 UTC, wszystkie dane ERS do CMR Seszeli oraz do CMR UE za pomocą dowolnych innych dostępnych środków komunikacji elektronicznej, dopóty, dopóki system ERS nie zostanie naprawiony w terminie, o którym mowa w pkt 3.
6. Dane ERS, które nie mogły być udostępnione organom UE za pomocą systemu ERS z powodu awarii, o których mowa i w pkt 1, są przekazywane przez CMR Seszeli do CMR UE za pomocą innego wspólnie uzgodnionego formatu elektronicznego. Taki alternatywny przekaz uważa się za priorytetowy z uwagi na fakt, że zwykle obowiązujące terminy przekazywania danych nie mogą być przestrzegane.
7. Jeżeli CMR UE nie otrzyma danych ERS ze statku Seszeli przez trzy kolejne dni, UE może nakazać, by statek Seszeli natychmiast udał się do portu wyznaczonego przez UE w celu przeprowadzenia postępowania wyjaśniającego.

SEKCJA 4

Awaria CMR — brak odbioru danych ers przez CMR UE

1. Jeżeli CMR jednej ze stron nie otrzyma danych ERS, bezzwłocznie informuje o tym fakcie centrum monitorowania rybołówstwa drugiej strony oraz, w razie konieczności, pomaga w rozwiązaniu problemu.
2. Centrum monitorowania rybołówstwa Seszeli oraz CMR UE wspólnie uzgadniają alternatywne środki komunikacji elektronicznej, które należy zastosować do przekazywania danych ERS w przypadku awarii CMR, oraz informują się wzajemnie o wszelkich zmianach.

3. Gdy CMR UE wskaże, że danych ERS nie otrzymano, a CMR Seszeli określi przyczyny problemu, Seszele podejmują odpowiednie środki celem jego rozwiązania. CMR Seszeli informuje CMR UE o tym problemie oraz wynikach i działaniach podjętych w ciągu 24 godzin od stwierdzenia awarii.
4. Jeśli rozwiązanie problemu wymaga więcej niż 24 godzin, CMR Seszeli niezwłocznie przesyła brakujące dane ERS do CMR UE przy użyciu alternatywnych środków elektronicznych, o których mowa w sekcji 3 pkt 6.
5. UE powiadamia swoje właściwe służby kontrolne o awarii, tak aby statki Seszeli nie były podejrzane o naruszenie przepisów w związku z nieprzekazywaniem danych ERS przez CMR Seszeli z powodu awarii tego CMR.

SEKCJA 5

Obsługa techniczna centrum monitorowania rybołówstwa

1. O planowanej konserwacji CMR (program obsługi technicznej), która może mieć wpływ na przekazywanie danych ERS, należy powiadomić inne CMR z co najmniej 72-godzinnym wyprzedzeniem, ze wskazaniem, o ile to możliwe, daty i czasu trwania przerwy konserwacyjnej. O nieplanowanych przerwach, wyłączeniach i czynnościach konserwacyjnych należy jak najszybciej powiadamiać inne CMR.
 2. W czasie konserwacji udostępnienie danych ERS może zostać wstrzymane do czasu, gdy system będzie ponownie sprawny. Odnośne dane ERS są następnie udostępniane niezwłocznie po zakończeniu przerwy w funkcjonowaniu CMR.
 3. Jeśli przerwa konserwacyjna trwa dłużej niż 24 godziny, dane ERS przekazuje się do CMR przy użyciu alternatywnych środków elektronicznych, o których mowa w sekcji 3 pkt 6.
 4. Seszele i UE powiadamiają swoje właściwe służby kontrolne o konserwacji, tak aby statki Seszeli nie były podejrzane o naruszenie przepisów w związku z nieprzekazywaniem danych ERS przez CMR Seszeli z powodu konserwacji CMR.
-

Dodatek 4

FORMULARZ RAPORTU INFORMACYJNEGO

Sprawozdanie z połowu w momencie wejścia (COE) ⁽¹⁾

Treść	Przekaz
Odbiorca	FRA
Kod działania	COE
Nazwa statku	
Międzynarodowy radiowy sygnał wywoławczy	
Pozycja wejścia	Współrzędne geograficzne LT/LG
Data i godzina (UTC) wejścia	Dd/mm/rrrr — GG:MM
Ilość (w tonach) ryb na burcie w podziale na gatunki	
Tuńczyk żółtopłetwy (YFT)	(t)
Opastun (BET)	(t)
Bonito (SKJ)	(t)
Inne (wyszczególnić)	(t)

Sprawozdanie z połowu w momencie wyjścia (COX) ⁽²⁾

Treść	Przekaz
Odbiorca	FRA
Kod działania	COX
Nazwa statku	
Międzynarodowy radiowy sygnał wywoławczy	
Pozycja wyjścia	Współrzędne geograficzne LT/LG
Data i godzina (UTC) wyjścia	Dd/mm/rrrr — GG:MM
Ilość (mln ton) ryb na burcie w podziale na gatunki	
Tuńczyk żółtopłetwy (YFT)	(t)
Opastun (BET)	(t)
Bonito (SKJ)	(t)
Inne (wyszczególnić)	(t)

⁽¹⁾ Przesyłany sześć (6) godzin przed wejściem na obszary połowowe UE.⁽²⁾ Przesyłany sześć (6) godzin przed opuszczeniem obszarów połowowych UE.

Formularz raportu połowowego (CAT) podczas przebywania w obszarach połowowych UE. ⁽¹⁾

Treść	Przekaz
Odbiorca	FRA
Kod działania	CAT
Nazwa statku	
Międzynarodowy radiowy sygnał wywoławczy	
Data i godzina (UTC) raportu	Dd/mm/rrrr — GG:MM
Ilość (mln ton) ryb na burcie w podziale na gatunki	
Tuńczyk żółtopłetwy (YFT)	(t)
Opastun (BET)	(t)
Treść	(t)
Inne (wyszczególnić)	(t)
Liczba zastawień sieci wykonanych od ostatniego raportu	

Wszystkie raporty przesyłane są właściwym władzom pod poniższy numer faksu lub adres poczty elektronicznej:

E-mail: cnsf-france@developpement-durable.gouv.fr

Faks: (+ 33) 2 97 55 23 75

Adres korespondencyjny: Avenue Louis Bougo, F-56410 Etel, FRANCE

⁽¹⁾ Co trzy (3) dni po wejściu na obszary połowowe UE.

Dodatek 5

PRZEKAZYWANIE KOMUNIKATÓW VMS

Meldunek pozycyjny

Dane	Kod	Obowiązkowe/ nieobowiązkowe	Uwagi
Początek przekazu	SR	O	Szczegóły systemowe, wskazują początek zapisu
Odbiorca	AD	O	Dane dotyczące wiadomości; odbiorca. Kod ISO Alfa 3 kraju
Nadawca	FS	O	Dane dotyczące wiadomości; odbiorca. Kod ISO Alfa 3 kraju
Rodzaj komunikatu	TM	O	Dane dotyczące wiadomości; typ wiadomości „POS”
Radiowy sygnał wywoławczy	CR	O	Dane dotyczące statku; międzynarodowy radiowy sygnał wywoławczy statku
Wewnętrzny numer referencyjny umawiającej się strony	IR	N	Dane dotyczące statku; niepowtarzalny numer umawiającej się strony (kod ISO-3 państwa bandery, po którym następuje numer)
Zewnętrzny numer rejestracji	XR	N	Dane dotyczące statku; numer znajdujący się na burcie statku
Państwo bandery	FS	N	Dane dotyczące państwa bandery
Szerokość geograficzna	LA	O	Dane dotyczące pozycji statku; pozycja w stopniach i minutach N/S DDMM (WGS-84)
Długość geograficzna	LO	O	Dane dotyczące pozycji statku; pozycja w stopniach i minutach E/W DDDMM (WGS-84)
Data	DA	O	Szczegółowe dane pozycji statku; dzień i godzina zarejestrowania pozycji UTC (RRRRMMDD)
Godzina	TI	O	Szczegółowe dane pozycji statku; dzień i godzina zarejestrowania pozycji UTC (GGMM)
Koniec zapisu	ER	O	Szczegóły systemowe; wskazują koniec zapisu

Zestaw znaków: ISO 8859.1

Każdy przekaz danych posiada następującą strukturę:

- podwójny ukośnik (//) i litery „SR” wskazują początek komunikatu;
- podwójny ukośnik (//) i kod pola wskazują początek elementu danych;
- pojedynczy ukośnik (/) oddziela kod pola od danych;
- pary danych są oddzielone spacją,
- kod „ER” oraz podwójny ukośnik (//) na końcu wskazują koniec zapisu.
- Dane nieobowiązkowe powinny być wprowadzane między początkiem a końcem zapisu

Dodatek 6

SATELITARNY SYSTEM MONITOROWANIA STATKÓW (VMS)

Zasady ogólne

1. W odniesieniu do systemu monitorowania statków (VMS), o którym mowa w rozdziale 4 sekcja 4 załącznika do niniejszej umowy, wszystkie statki rybackie Seszeli dokonujące połowów lub zamierzające połować w obszarach połowowych UE określonych w rozdziale I pkt 2 lit. a) załącznika, nazywanych poniżej obszarem połowowym, przestrzegają wszystkich następujących przepisów.
2. Statkowi Seszeli, który nie jest wyposażony w satelitarne urządzenie lokacyjne (VLD) systemu VMS, lub jeżeli VLD zainstalowane na statku nie działa, nie zezwala się na wejście na obszar połowowy UE w celu prowadzenia działalności połowowej.
3. Pozycje i ruchy statków Seszeli są monitorowane między innymi za pomocą systemów monitorowania statków w sposób niedyskryminujący, zgodnie z zamieszczonymi poniżej postanowieniami.
4. Na potrzeby VMS organy UE przekazują CMR UE współrzędne geograficzne (długości i szerokości geograficzne) obszaru połowowego UE.
5. Organy UE przekażą te informacje właściwym organom Seszeli w formacie elektronicznym, wyrażone w stopniach dziesiętnych w systemie WGS-84.
6. Organy UE i CMR Seszeli wymieniają informacje o swoich danych kontaktowych, a mianowicie adresach elektronicznych w formacie https lub, w stosownych przypadkach, za pomocą innego bezpiecznego protokołu komunikacyjnego, oraz o specyfikacjach stosowanych w swoich CMR, a także o wszelkich alternatywnych środkach komunikacji stosowanych w przypadku awarii.
7. Wszystkie statki Seszeli posiadające upoważnienie do połowów muszą być wyposażone w zainstalowane na pokładzie sprawnie działające satelitarne urządzenie lokacyjne, umożliwiające automatyczne i ciągłe przekazywanie ich współrzędnych geograficznych do CMR Seszeli.
8. Przekazywanie danych odbywa się co godzinę.
9. Strony postanawiają wymieniać na wniosek drugiej strony informacje o satelitarnym sprzęcie lokacyjnym w celu upewnienia się, że sprzęt ten spełnia w pełni wymogi drugiej strony do celów niniejszych przepisów.
10. Strony postanawiają dokonać przeglądu niniejszych przepisów w razie potrzeby i w stosownych przypadkach, w tym w celu dokonania odpowiedniej analizy przypadków nieprawidłowego funkcjonowania lub występowania nieprawidłowości w odniesieniu do poszczególnych statków Seszeli. O wszelkich takich przypadkach organy UE powiadamiają właściwe organy Seszeli co najmniej 15 dni przed dokonaniem przeglądu, który odbywa się w ramach wspólnego komitetu.
11. Wszelkie spory dotyczące interpretacji lub stosowania niniejszych przepisów są wyjaśniane w drodze konsultacji pomiędzy stronami w ramach wspólnego komitetu, o którym mowa w art. 8 niniejszej umowy.

Integralność satelitarnego systemu monitorowania statków

12. Kapitanowi statku Seszeli lub każdej osobie przez niego upoważnionej zabrania się wyłączania, blokowania urządzenia lokacyjnego lub jakiegokolwiek ingerencji w dane przekazywane do CMR Seszeli podczas prowadzenia działań na obszarze połowowym UE.
13. Kapitan odpowiada za dokładność zarejestrowanych i przekazanych danych VMS.
14. Kapitan w szczególności zapewnia, aby:
 - a) dane nie zostały w żaden sposób zmienione;
 - b) praca anteny lub anten podłączonych do satelitarnych urządzeń lokacyjnych nie była w żaden sposób zakłócana;
 - c) nie występowały przerwy w zasilaniu satelitarnych urządzeń lokacyjnych;

- d) urządzenie lokacyjne statku Seszeli nie zostało usunięte ze statku ani z miejsca, w którym po raz pierwszy zostało zainstalowane;
- e) właściwy organ UE był niezwłocznie powiadamiany o każdej wymianie urządzenia lokacyjnego statku Seszeli.

Każde naruszenie powyższych obowiązków może skutkować odpowiedzialnością kapitana w świetle prawa UE.

- 15. Podzespoły sprzętu komputerowego oraz elementy oprogramowania systemu satelitarnego monitorowania statków są w maksymalnym możliwym stopniu odporne na manipulowanie, tj. uniemożliwiają wprowadzanie lub wskazywanie nieprawidłowych pozycji i ręczne dokonywanie zmian.
- 16. System jest w pełni zautomatyzowany i działa nieprzerwanie, niezależnie od warunków otoczenia. Zabrania się niszczenia, uszkodzania, unieruchamiania satelitarnego urządzenia lokacyjnego lub w jakikolwiek inny sposób ingerowania w nie.
- 17. Pozycję statków ustala się z marginesem błędu nie większym niż 100 metrów i zakresem pewności 99 %.

Przekazywanie danych VMS

- 18. Po wpłynięciu na obszar połowowy UE statku Seszeli dokonującego połowów na mocy niniejszej umowy, CMR Seszeli niezwłocznie rozpocznie automatyczne przesyłanie meldunków o pozycjach statku do CMR UE, w czasie rzeczywistym, z częstotliwością określoną w pkt 8.
- 19. Przekazywane wiadomości VMS należy definiować przy użyciu następujących kodów literowych:
 - a) „ENT”, pierwsze dane VMS przekazane przez każdy statek w momencie wejścia na obszar połowowy UE;
 - b) „POS”, wszelkie dane VMS przekazywane przez każdy statek podczas przebywania w obrębie obszaru połowowego UE;
 - c) „EXI”, pierwsze dane VMS przekazane przez każdy statek po wyjściu poza obszar połowowy UE;
- 20. Częstotliwość przesyłania meldunków może zostać zwiększona do 30 minut, jeśli dostępne są istotne dowody wskazujące na to, że statek Seszeli dopuszcza się naruszenia przepisów.
 - a) Centrum monitorowania rybołówstwa UE przedkłada stosowne dowody CMR Seszeli i Komisji Europejskiej wraz z wnioskiem o zmianę częstotliwości przesyłania meldunków. Niezwłocznie po otrzymaniu takiego wniosku CMR Seszeli przesyła automatycznie dane do CMR UE w czasie rzeczywistym.
 - b) Centrum monitorowania rybołówstwa UE niezwłocznie informuje CMR Seszeli i Komisję Europejską o zakończeniu procedury monitorowania.
 - c) Centrum monitorowania rybołówstwa Seszeli i Komisja Europejska są informowane o działaniach następczych w ramach procedury kontrolnej na podstawie specjalnego wniosku określonego w tym punkcie.
- 21. Komunikaty, o których mowa w pkt 19, są przekazywane drogą elektroniczną w formacie https lub za pomocą innych bezpiecznych protokołów komunikacyjnych, z zastrzeżeniem uprzedniego uzgodnienia tej kwestii pomiędzy właściwymi centrami monitorowania rybołówstwa.

Wadliwe funkcjonowanie wyposażenia VMS na statku Seszeli

- 22. W przypadku awarii technicznej lub usterki sprzętu monitorowania satelitarnego zainstalowanego na statku Seszeli kapitan statku przesyła do CMR Seszeli informacje wymienione w pkt 19 za pomocą jednego z uzgodnionych środków komunikacji określonych w pkt 6, począwszy od momentu uzyskania informacji o awarii bądź usterce od właściwego organu UE.
- 23. W takich okolicznościach podczas przebywania statku Seszeli na obszarze połowowym UE przesyłany jest co najmniej jeden zbiorczy meldunek pozycyjny co cztery godziny. Taki zbiorczy meldunek pozycyjny zawiera pozycje rejestrowane co godzinę przez kapitana tego statku w ciągu tych czterech godzin zgodnie z opisem w dodatku 5.
- 24. Centrum monitorowania rybołówstwa Seszeli niezwłocznie przekazuje te wiadomości do CMR UE. W przypadku konieczności lub wątpliwości, właściwy organ UE może zwrócić się o przesyłanie tych meldunków pozycyjnych co godzinę z danego statku Seszeli.
- 25. Niesprawny sprzęt jest naprawiany lub wymieniany niezwłocznie po zakończeniu przez statek Seszeli rejsu połowowego. Statek nie może podjąć nowych rejsów połowowych, jeżeli wyżej wspomniany sprzęt nie został naprawiony lub wymieniony i należycie zatwierdzony przez właściwy organ Seszeli, który powiadamia organy UE o swojej decyzji.

Awaria funkcjonowania CMR — nieotrzymanie danych VMS przez CMR Szeszeli

26. Gdy jedno z CMR nie otrzyma danych VMS, odnośnie CMR bezzwłocznie informuje punkty kompleksowej obsługi innych CMR oraz, w razie potrzeby, współpracuje w celu rozwiązania problemu.
27. Centrum monitorowania rybołówstwa Szeszeli i CMR UE przed rozpoczęciem tymczasowego stosowania niniejszej umowy wspólnie uzgodnią alternatywne środki komunikacji elektronicznej, które będą stosowane do przekazywania danych VMS w przypadku awarii CMR, i informują się nawzajem niezwłocznie o wszelkich zmianach w tym zakresie.
28. W przypadku gdy CMR UE powiadomi, że nie otrzymało danych VMS, CMR Szeszeli określa przyczyny tego problemu i podejmuje stosowne środki w celu zapewnienia jego rozwiązania. Centrum monitorowania rybołówstwa Szeszeli w ciągu 24 godzin od potwierdzenia awarii informuje CMR UE o wynikach i podjętych środkach.
29. Jeżeli rozstrzygnięcie problemu wymaga więcej niż 24 godzin, CMR Szeszeli przekazuje brakujące dane VMS do CMR UE z wykorzystaniem alternatywnych sposobów przekazywania informacji, o których mowa w pkt 27.
30. Unia Europejska informuje o tym fakcie swoje właściwe służby monitorowania, kontroli i nadzoru (MCS), tak aby statki Szeszeli nie były przedmiotem żadnego postępowania o naruszenie przepisów w przypadku nieotrzymania danych VMS przez CMR UE wskutek awarii funkcjonowania CMR.

Obsługa techniczna ośrodka monitorowania rybołówstwa

31. O planowanej konserwacji CMR (program obsługi technicznej), która może mieć wpływ na wymianę danych VMS, należy powiadomić drugie CMR z co najmniej 72-godzinnym wyprzedzeniem, ze wskazaniem, o ile to możliwe, daty i czasu trwania przerwy konserwacyjnej. O nieplanowanych czynnościach konserwacyjnych należy jak najszybciej powiadamiać drugie CMR.
 32. Podczas konserwacji dane VMS mogą być gromadzone w kolejce do czasu przywrócenia operacyjności systemu. Istotne dane VMS są następnie udostępniane natychmiast po zakończeniu obsługi technicznej.
 33. Jeśli przerwa konserwacyjna trwa dłużej niż 24 godziny, dane VMS przekazuje się do CMR przy użyciu alternatywnych środków elektronicznych, o których mowa w pkt 27.
 34. Organy UE Szeszeli informują o tym fakcie swoje właściwe służby monitorowania, kontroli i nadzoru (MCS), tak aby statki Szeszeli nie były przedmiotem żadnego postępowania o naruszenie przepisów w zakresie przekazywania danych VMS wskutek konserwacji CMR.
-

ROZPORZĄDZENIA

ROZPORZĄDZENIE DELEGOWANE KOMISJI (UE) NR 604/2014

z dnia 4 marca 2014 r.

uzupełniające dyrektywę Parlamentu Europejskiego i Rady 2013/36/UE w odniesieniu do regulacyjnych standardów technicznych w odniesieniu do kryteriów jakościowych i właściwych kryteriów ilościowych ustalania kategorii pracowników, których działalność zawodowa ma istotny wpływ na profil ryzyka instytucji

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

KOMISJA EUROPEJSKA,

uwzględniając Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej,

uwzględniając dyrektywę Parlamentu Europejskiego i Rady 2013/36/UE z dnia 26 czerwca 2013 r. w sprawie warunków dopuszczenia instytucji kredytowych do działalności oraz nadzoru ostrożnościowego nad instytucjami kredytowymi i firmami inwestycyjnymi, zmieniającą dyrektywę 2002/87/WE i uchylającą dyrektywy 2006/48/WE oraz 2006/49/WE⁽¹⁾, w szczególności jej art. 94 ust. 2,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) W dyrektywie 2013/36/UE, w szczególności w jej art. 74, wymaga się, aby instytucje posiadały solidne zasady zarządzania oraz skuteczne procedury służące identyfikacji ryzyka, na które instytucje są lub mogą być narażone, zarządzaniu tym ryzykiem, jego monitorowaniu i raportowaniu. Wspomniane zasady i procedury muszą być kompleksowe i proporcjonalne w stosunku do charakteru, skali i złożoności rodzajów ryzyka nieodłącznie związanych z danym modelem biznesowym oraz działalnością danej instytucji. Należy w nich uwzględnić między innymi ryzyka szczególnie określone w art. 79–87 tej dyrektywy. Zasady i procedury oceniane są przez właściwe organy w ramach procesu przeglądu i oceny nadzorczej na podstawie art. 97 tej dyrektywy. Instytucje uwzględniają zidentyfikowane ryzyko w ramach procesu oceny adekwatności kapitału wewnętrznego na podstawie art. 73 tej dyrektywy.
- (2) Ramy nadzoru ostrożnościowego ustanowione dyrektywą 2013/36/UE obejmują wymóg, aby wszystkie instytucje ustaliły wszystkich pracowników, których działalność zawodowa ma istotny wpływ na profil ryzyka instytucji. W kryteriach, które są stosowane do oceny istotności wpływu działalności zawodowej pracowników na profil ryzyka, należy uwzględnić potencjalny wpływ pracowników na profil ryzyka instytucji na podstawie ich kompetencji i obowiązków oraz wskaźniki ryzyka i wyników instytucji. W ocenie należy uwzględnić strukturę organizacyjną danej instytucji, a także charakter, zakres i złożoność prowadzonej przez nią działalności. Kryteria powinny w pełni odzwierciedlać wszystkie rodzaje ryzyka, na jakie instytucja lub grupa są lub mogą być narażone. Powinno to również umożliwić instytucjom ustanowienie odpowiednich zachęt w ramach polityki wynagrodzeń w celu zapewnienia ostrożnego zachowania pracowników oraz powinno zapewniać, aby ustalenie tych pracowników, których działalność zawodowa ma istotny wpływ na profil ryzyka instytucji, odzwierciedlało poziom ryzyka związany z różnymi rodzajami działalności w danej instytucji.
- (3) W 2012 r. Europejski Urząd Nadzoru Bankowego (EUNB) opublikował wyniki badania dotyczącego wdrożenia na szczeblu krajowym i praktycznego stosowania wytycznych wydanych przez Komitet Europejskich Organów Nadzoru Bankowego dotyczących polityki i praktyki wynagrodzeń (wytyczne Komitetu Europejskich Organów Nadzoru Bankowego), które zawierały ogólne kryteria oceny istotności wpływu pracowników na profil ryzyka instytucji. Badanie wykazało, że wdrożenie przez instytucje i właściwe organy przepisów dyrektywy 2006/48/WE Parlamentu Europejskiego i Rady⁽²⁾ dotyczących wynagrodzeń nie doprowadziło do osiągnięcia wystarczającego

⁽¹⁾ Dz.U. L 176 z 27.6.2013, s. 338.

⁽²⁾ Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 14 czerwca 2006 r. w sprawie podejmowania i prowadzenia działalności przez instytucje kredytowe (Dz.U. L 177 z 30.6.2006, s. 1).

stopnia harmonizacji. Zakres praktyki wynagrodzeń pozostawał nieodpowiednio szeroki, a w szczególności w kryteriach ustalania pracowników nie zawsze w wystarczającym stopniu uwzględniano wpływ działalności zawodowej pracowników na profil ryzyka instytucji. Pozostały znaczne rozbieżności pod względem podejścia, które różne instytucje i państwa członkowskie przyjęły w celu ustalenia tych pracowników. Niniejsze regulacyjne standardy techniczne powinny zatem opierać się na doświadczeniach zebranych podczas stosowania dyrektywy 2006/48/WE i wytycznych Komitetu Europejskich Organów Nadzoru Bankowego oraz mieć na celu osiągnięcie wyższego poziomu harmonizacji. Na podstawie art. 75 ust. 2 dyrektywy 2013/36/UE EUNB wyda nowe wytyczne dotyczące prawidłowej polityki wynagrodzeń zgodnej z zasadami określonymi w tej dyrektywie.

- (4) Należy ustanowić zbiór jasnych kryteriów jakościowych i właściwych kryteriów ilościowych na potrzeby ustalania podstawowych kategorii pracowników, których działalność zawodowa ma istotny wpływ na profil ryzyka instytucji, zapewniając zharmonizowane podejście w całej Unii i uwzględniając wspólny zbiór najbardziej istotnych ryzyk. Zgodnie z art. 94 ust. 2 dyrektywy 2013/36/UE wszystkie kategorie pracowników ustalone na podstawie tych kryteriów muszą obejmować pracowników, których działalność zawodowa ma istotny wpływ na profil ryzyka instytucji. Instytucje powinny również uwzględniać wyniki własnych ocen ryzyka przeprowadzanych w ramach swoich procedur wewnętrznych. Właściwe organy powinny zapewnić ustalenie w pełni wszystkich pracowników, których działalność zawodowa ma istotny wpływ na profil ryzyka instytucji.
- (5) Członkowie organu zarządzającego ponoszą ostateczną odpowiedzialność za instytucję, jej strategię i działalność, a zatem zawsze mogą mieć istotny wpływ na profil ryzyka danej instytucji. Dotyczy to zarówno członków organu zarządzającego pełniącego funkcję zarządzania, którzy podejmują decyzje, jak i członków organu zarządzającego pełniącego funkcję nadzorczą, którzy nadzorują proces decyzyjny i kwestionują podjęte decyzje.
- (6) Kadra kierownicza wyższego szczebla i pracownicy wyższego szczebla odpowiedzialni za istotne jednostki gospodarcze, za zarządzanie określonymi kategoriami ryzyka, takimi jak ryzyko płynności, ryzyko operacyjne lub ryzyko stopy procentowej, oraz za funkcje kontrolne w instytucji ponoszą odpowiedzialność za bieżące zarządzanie działalnością oraz związanymi z nią ryzykami lub funkcjami kontrolnymi. Obejmuje to odpowiedzialność za podejmowanie decyzji strategicznych lub innych decyzji o zasadniczym znaczeniu dotyczących działalności lub stosowanych ram kontroli. Rodzaje ryzyka podejmowane przez podmiot gospodarczy i sposób, w jaki się nimi zarządza, są najważniejszymi czynnikami wpływającymi na profil ryzyka danej instytucji.
- (7) Poza funkcjami odpowiedzialnymi za tworzenie dodatkowej działalności, również funkcje odpowiedzialne za zapewnianie wsparcia wewnętrznego, które mają decydujące znaczenie dla prowadzenia działalności i są uprawnione do podejmowania decyzji w tych obszarach, narażają instytucję na istotne ryzyko operacyjne i inne rodzaje ryzyka. Dlatego działalność zawodowa pracowników pełniących te funkcje również ma istotny wpływ na profil ryzyka instytucji.
- (8) Ryzyko kredytowe i ryzyko rynkowe zazwyczaj podejmuje się w celu generowania działalności, dlatego wpływ rodzajów działalności generujących te rodzaje ryzyka na profil ryzyka można ocenić przy użyciu kryteriów opartych na limitach uprawnień, które obliczane są przynajmniej raz do roku na podstawie danych kapitałowych oraz rodzajów podejścia stosowanego w celach regulacyjnych, przy jednoczesnym zastosowaniu w odniesieniu do ryzyka kredytowego progu *de minimis*, aby zapewnić proporcjonalne stosowanie kryteriów w małych instytucjach.
- (9) W kryteriach ustalania pracowników, których działalność zawodowa ma istotny wpływ na profil ryzyka instytucji, należy uwzględnić fakt, że w przypadku niektórych instytucji można odstąpić od wymogów odnoszących się do portfela handlowego na podstawie rozporządzenia (UE) nr 575/2013 Parlamentu Europejskiego i Rady⁽¹⁾, oraz fakt, że instytucje określają limity na różne sposoby, przy użyciu różnych rodzajów podejścia do obliczania wymogów kapitałowych.
- (10) Biorąc pod uwagę fakt, że na wynik decyzji często mają wpływ pracownicy inicjujący decyzję, podczas gdy formalne uprawnienia decyzyjne należą do pracowników lub komitetów wyższego szczebla, w kryteriach należy uwzględnić istotne elementy takich procesów decyzyjnych.
- (11) Pracownicy na stanowiskach kierowniczych są odpowiedzialni za działalność w obszarze, którym zarządzają. Dlatego właściwe kryteria powinny zapewniać ustalenie pracowników jako mających istotny wpływ na profil ryzyka instytucji, w przypadku gdy odpowiadają za grupę pracowników, których działalność może mieć istotny wpływ na profil ryzyka instytucji. Obejmuje to sytuację, w których działalność poszczególnych pracowników, którymi zarządzają, nie ma w ujęciu indywidualnym istotnego wpływu na profil ryzyka instytucji, ale całkowita skala ich działalności jako grupy może mieć taki wpływ.
- (12) Poza kryteriami jakościowymi należy ustanowić właściwe kryteria ilościowe na potrzeby ustalania kategorii pracowników, których działalność zawodowa ma istotny wpływ na profil ryzyka instytucji. Łączne przyznane wynagrodzenie zależy głównie od wkładu pracowników w pomyślną realizację celów działalności instytucji, a tym samym od obowiązków, zadań, zdolności i umiejętności pracowników oraz od wyników pracowników i instytucji. Jeżeli pracownikowi przyznano łączne wynagrodzenie, które przekracza odpowiedni próg, uzasadnione jest przypuszczenie, że jest to związane z wkładem pracownika w realizację celów działalności instytucji

⁽¹⁾ Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 575/2013 z dnia 26 czerwca 2013 r. w sprawie wymogów ostrożnościowych dla instytucji kredytowych i firm inwestycyjnych, zmieniające rozporządzenie (UE) nr 648/2012 (Dz.U. L 176 z 27.6.2013, s. 1).

i z wpływem działalności zawodowej pracownika na profil ryzyka instytucji. W związku z tym wspomniane kryteria ilościowe należy oprzeć na łącznym wynagrodzeniu, jakie otrzymuje pracownik, zarówno w kategoriach bezwzględnych, jak i względem innych pracowników w tej samej instytucji. Przy stosowaniu tych kryteriów ilościowych należy w stosownych przypadkach wziąć pod uwagę fakt, że między poszczególnymi jurysdykcjami istnieją różnice, jeśli chodzi o poziom wynagrodzenia. Należy ustanowić wyraźne i odpowiednie progi na potrzeby ustalania pracowników, których działalność zawodowa ma istotny wpływ na profil ryzyka instytucji, biorąc pod uwagę dane zgromadzone przez EUNB i właściwe organy. Przedmiotowe kryteria ilościowe stanowią podstawę uzasadnionego założenia, że pracownicy mają istotny wpływ na profil ryzyka instytucji. Takich założeń opartych na kryteriach ilościowych nie należy jednak stosować, gdy instytucje ustalają w oparciu o dodatkowe obiektywne warunki, że pracownicy w rzeczywistości nie mają istotnego wpływu na profil ryzyka instytucji, biorąc pod uwagę wszystkie rodzaje ryzyka, na które dana instytucja jest lub może być narażona. Aby zapewnić skuteczne i spójne stosowanie tych kryteriów, wyłączenie ustalonych w oparciu o te kryteria pracowników otrzymujących najwyższe wynagrodzenia powinno wymagać uzyskania zgody właściwego organu. W odniesieniu do pracowników, którym przyznano wynagrodzenie w wysokości ponad 1 000 000 EUR (pracownicy otrzymujący wysokie wynagrodzenie), właściwe organy powinny informować EUNB przed wyrażeniem zgody na objęcie wyłączeniem, tak aby zapewnić spójne stosowanie tych kryteriów, zwłaszcza w tak wyjątkowych okolicznościach. Proces ustalania pracowników, w tym stosowanie wyłączeń, powinien jednak zawsze podlegać przeglądowi nadzorcemu zgodnie z art. 92 ust. 2 dyrektywy 2013/36/UE.

- (13) Fakt, że pracownicy mieszczą się w tym samym przedziale wynagrodzeń co kadra kierownicza wyższego szczebla i osoby podejmujące ryzyko działalności, również może wskazywać na to, że działalność zawodowa danego pracownika ma istotny wpływ na profil ryzyka instytucji. Przy ustalaniu tego przedziału nie należy brać pod uwagę wynagrodzeń wypłacanych pracownikom pełniącym funkcje kontrolne i funkcje wsparcia oraz członkom organu zarządzającego pełniącemu funkcję nadzorczą. Przy stosowaniu tego kryterium należy również uwzględnić fakt, że między poszczególnymi jurysdykcjami istnieją różnice, jeśli chodzi o poziom wynagrodzenia. Instytucje powinny mieć możliwość wykazania, że pracownicy, którzy mieszczą się w przedmiotowym przedziale wynagrodzeń, lecz nie spełniają żadnego z kryteriów jakościowych ani innych kryteriów ilościowych, nie mają istotnego wpływu na profil ryzyka instytucji, biorąc pod uwagę wszystkie ryzyka, na które dana instytucja jest lub może być narażona. Wyłączenie z tego kryterium pracowników otrzymujących wysokie łączne wynagrodzenie powinno podlegać procedurze powiadomienia, aby umożliwić przeprowadzenie w stosownym czasie przeglądu nadzorczego w celu zapewnienia spójnego stosowania tego kryterium.
- (14) Właściwe organy powinny zapewnić prowadzenie przez instytucje rejestru przeprowadzonych ocen i pracowników, co do których ustalono, że ich działalność zawodowa ma istotny wpływ na profil ryzyka tych instytucji, aby umożliwić właściwemu organowi i audytorom dokonywanie przeglądu tych ocen. Dokumentacja powinna również obejmować pracowników, których ustalono na podstawie kryteriów opartych na ich wynagrodzeniu, lecz których działalność zawodową oceniono jako niemającą istotnego wpływu na profil ryzyka instytucji.
- (15) Podstawę niniejszego rozporządzenia stanowi projekt regulacyjnych standardów technicznych przedłożony Komisji przez EUNB.
- (16) EUNB przeprowadził otwarte konsultacje społeczne na temat projektu regulacyjnych standardów technicznych, który stanowi podstawę niniejszego rozporządzenia, dokonał analizy potencjalnych związanych z nim kosztów i korzyści oraz zasięgnął opinii Bankowej Grupy Interesariuszy powołanej na podstawie art. 37 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1093/2010 ⁽¹⁾,

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

Artykuł 1

Przedmiot i zakres stosowania

W niniejszym rozporządzeniu ustanawia się regulacyjne standardy techniczne w odniesieniu do kryteriów jakościowych i właściwych kryteriów ilościowych ustalania kategorii pracowników, których działalność zawodowa ma istotny wpływ na profil ryzyka instytucji, jak określono w art. 92 ust. 2 dyrektywy 2013/36/UE, na poziomie grupy, jednostki dominującej i jednostki zależnej, w tym instytucji mających siedzibę w centrach finansowych offshore.

⁽¹⁾ Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1093/2010 z dnia 24 listopada 2010 r. w sprawie ustanowienia Europejskiego Urzędu Nadzoru (Europejskiego Urzędu Nadzoru Bankowego), zmiany decyzji nr 716/2009/WE oraz uchylenia decyzji Komisji 2009/78/WE (Dz.U. L 331 z 15.12.2010, s. 12).

Artykuł 2

Stosowanie kryteriów

Bez uszczerbku dla nałożonego na właściwe organy obowiązku zapewnienia, aby instytucje przestrzegały zasad określonych w art. 92, 93 i 94 dyrektywy 2013/36/UE w odniesieniu do wszystkich kategorii pracowników, których działalność zawodowa ma istotny wpływ na profil ryzyka instytucji zgodnie z art. 92 ust. 2 tej dyrektywy, ustala się, że pracownicy, którzy spełniają którekolwiek z kryteriów jakościowych określonych w art. 3 niniejszego rozporządzenia lub którekolwiek z kryteriów ilościowych określonych w art. 4 niniejszego rozporządzenia, mają istotny wpływ na profil ryzyka instytucji.

Artykuł 3

Kryteria jakościowe

Uznaje się, że pracownik ma istotny wpływ na profil ryzyka instytucji, jeżeli spełnione jest którekolwiek z następujących kryteriów jakościowych:

- 1) pracownik jest członkiem organu zarządzającego pełniącego funkcję zarządzania;
- 2) pracownik jest członkiem organu zarządzającego pełniącego funkcję nadzorczą;
- 3) pracownik jest członkiem kadry kierowniczej wyższego szczebla;
- 4) pracownik jest odpowiedzialny wobec organu zarządzającego za działania niezależnej funkcji zarządzania ryzykiem, funkcji zgodności z przepisami lub funkcji audytu wewnętrznego;
- 5) pracownik ponosi ogólną odpowiedzialność za zarządzanie ryzykiem w jednostce gospodarczej zdefiniowanej w art. 142 ust. 1 pkt 3 rozporządzenia (UE) nr 575/2013, której został przydzielony kapitał wewnętrzny zgodnie z art. 73 dyrektywy 2013/36/UE stanowiący co najmniej 2 % kapitału wewnętrznego instytucji („istotna jednostka gospodarcza”);
- 6) pracownik jest kierownikiem istotnej jednostki gospodarczej;
- 7) pracownik pełni obowiązki kierownicze w jednej z funkcji, o których mowa w pkt 4, lub w istotnej jednostce gospodarczej i podlega bezpośrednio pracownikowi ustalonemu na podstawie pkt 4 lub 5;
- 8) pracownik pełni obowiązki kierownicze w istotnej jednostce gospodarczej i podlega bezpośrednio pracownikowi będącemu kierownikiem tej jednostki;
- 9) pracownik jest kierownikiem funkcji odpowiedzialnej za kwestie prawne, finanse, w tym opodatkowanie i budżetowanie, zasoby ludzkie, politykę wynagrodzeń, technologie informacyjne lub analizę ekonomiczną;
- 10) pracownik jest odpowiedzialny za komitet do spraw zarządzania kategorią ryzyka określoną w art. 79–87 dyrektywy 2013/36/UE inną niż ryzyko kredytowe i ryzyko rynkowe lub jest członkiem tego komitetu;
- 11) odnośnie do ekspozycji na ryzyko kredytowe kwoty nominalnej na transakcję, która to kwota stanowi 0,5 % kapitału podstawowego Tier I instytucji i wynosi co najmniej 5 mln EUR, pracownik:
 - a) jest odpowiedzialny za inicjowanie wniosków kredytowych lub konstruowanie produktów kredytowych, które mogą prowadzić do takiej ekspozycji na ryzyko kredytowe; lub
 - b) ma uprawnienia do podejmowania, zatwierdzania lub wetowania decyzji w sprawie takiej ekspozycji na ryzyko kredytowe; lub
 - c) jest członkiem komitetu, który ma uprawnienia do podejmowania decyzji, o których mowa w lit. a) lub b);

- 12) odnośnie do instytucji, do której nie stosuje się odstępstwo w odniesieniu do działalności zaliczanej do portfela handlowego prowadzonej na małą skalę przewidziane w art. 94 rozporządzenia (UE) nr 575/2013, pracownik:
- a) ma uprawnienia do podejmowania, zatwierdzania lub wetowania decyzji w sprawie transakcji na portfelu handlowym, które łącznie osiągają jeden z następujących progów:
 - (i) w przypadku gdy stosowana jest metoda standardowa, wymogi w zakresie funduszy własnych z tytułu ryzyka rynkowego stanowiących co najmniej 0,5 % kapitału podstawowego Tier I instytucji; lub
 - (ii) w przypadku gdy do celów regulacyjnych zatwierdzona jest metoda modeli wewnętrznych, co najmniej 5 % wewnętrznego limitu wartości narażonej na ryzyko w danej instytucji w odniesieniu do ekspozycji zaliczanych do portfela handlowego przy 99 percentylu (jednostronny przedział ufności); lub
 - b) jest członkiem komitetu, który ma uprawnienia do podejmowania decyzji określonych w lit. a);
- 13) pracownik pełni obowiązki kierownicze wobec grupy pracowników, którzy mają indywidualne uprawnienia do zobowiązania danej instytucji do przeprowadzania transakcji, oraz spełniony jest jeden z poniższych warunków:
- a) suma kwot, których dotyczą te uprawnienia, jest równa progowi określonemu w pkt 11 lit. a), pkt 11 lit. b) lub pkt 12 lit. a) ppkt (i) lub go przekracza;
 - b) w przypadku gdy do celów regulacyjnych zatwierdzona jest metoda modeli wewnętrznych, kwoty, których dotyczą te uprawnienia, wynoszą co najmniej 5 % wewnętrznego limitu wartości narażonej na ryzyko w danej instytucji w odniesieniu do ekspozycji zaliczanych do portfela handlowego przy 99 percentylu (jednostronny przedział ufności). Jeżeli dana instytucja nie oblicza wartości narażonej na ryzyko na poziomie danego pracownika, sumuje się limity wartości narażonej na ryzyko w odniesieniu do pracowników podległych kierownictwu tego pracownika;
- 14) odnośnie do decyzji o zatwierdzeniu lub zawetowaniu wprowadzenia nowych produktów pracownik:
- a) ma uprawnienia do podejmowania takich decyzji; lub
 - b) jest członkiem komitetu, który ma uprawnienia do podejmowania takich decyzji;
- 15) pracownik pełni obowiązki kierownicze wobec pracownika, który spełnia jedno z kryteriów określonych w pkt 1–14.

Artykuł 4

Kryteria ilościowe

1. Uznaje się, z zastrzeżeniem ust. 2–5, że pracownik ma istotny wpływ na profil ryzyka instytucji, jeżeli spełnione jest którekolwiek z następujących kryteriów ilościowych:
- a) w poprzednim roku obrachunkowym pracownikowi przyznano łączne wynagrodzenie w wysokości co najmniej 500 000 EUR;
 - b) pracownik należy do 0,3 % pracowników, w zaokrągleniu do najbliższej liczby całkowitej, którym w poprzednim roku obrachunkowym przyznano najwyższe łączne wynagrodzenie;
 - c) w poprzednim roku obrachunkowym pracownikowi przyznano łączne wynagrodzenie równe najniższemu łącznemu wynagrodzeniu przyznanemu w tym roku obrachunkowym członkowi kadry kierowniczej wyższego szczebla lub wyższe od tego wynagrodzenia lub pracownik spełnia którekolwiek z kryteriów określonych w art. 3 pkt 1, 3, 5, 6, 8, 11, 12, 13 lub 14.
2. Kryterium określonego w ust. 1 nie uznaje się za spełnione, jeżeli dana instytucja ustali, że działalność zawodowa danego pracownika nie ma istotnego wpływu na profil ryzyka tej instytucji, ponieważ pracownik lub kategoria pracowników, do której należy dany pracownik:
- a) prowadzi działalność zawodową i ma uprawnienia wyłącznie w jednostce gospodarczej, która nie jest istotną jednostką gospodarczą; lub
 - b) nie ma istotnego wpływu na profil ryzyka istotnej jednostki gospodarczej poprzez prowadzoną działalność zawodową.
3. Warunek określony w ust. 2 lit. b) ocenia się na podstawie obiektywnych kryteriów, w których uwzględnia się wszystkie istotne wskaźniki ryzyka i skuteczności działania wykorzystywane przez instytucję w celu identyfikacji ryzyka, zarządzania tym ryzykiem i jego monitorowania zgodnie z art. 74 dyrektywy 2013/36/UE, oraz na podstawie zadań i uprawnień danego pracownika lub danej kategorii pracowników oraz ich wpływu na profil ryzyka danej instytucji w porównaniu z wpływem działalności zawodowej pracowników ustalonych w oparciu o kryteria określone w art. 3 niniejszego rozporządzenia.

4. Instytucja powiadamia właściwy organ odpowiedzialny za nadzór ostrożnościowy nad nią o stosowaniu przepisów ust. 2 w odniesieniu do kryterium określonego w ust. 1 lit. a). W powiadomieniu określa się podstawę, na jakiej instytucja ustaliła, że dany pracownik lub dana kategoria pracowników, do której należy ten pracownik, spełniają jeden z warunków określonych w ust. 2, oraz w stosownych przypadkach zawiera ono ocenę przeprowadzoną przez instytucję na podstawie ust. 3.

5. Stosowanie ust. 2 przez instytucję w odniesieniu do pracownika, któremu w poprzednim roku obrachunkowym przyznano łączne wynagrodzenie w wysokości co najmniej 750 000 EUR, lub w związku z kryterium określonym w ust. 1 lit. b) wymaga uzyskania uprzedniej zgody właściwego organu odpowiedzialnego za nadzór ostrożnościowy nad tą instytucją.

Właściwy organ udziela uprzedniej zgody tylko wtedy, gdy instytucja może wykazać, że spełniony jest jeden z warunków określonych w ust. 2, z uwzględnieniem, w odniesieniu do warunku zawartego w ust. 2 lit. b), kryteriów oceny określonych w ust. 3.

W przypadku gdy pracownikowi przyznano w poprzednim roku obrachunkowym łączne wynagrodzenie w wysokości co najmniej 1 000 000 EUR, właściwy organ udziela uprzedniej zgody tylko w wyjątkowych okolicznościach. W celu zapewnienia jednolitego stosowania niniejszego artykułu właściwy organ informuje Europejski Organ Nadzoru Bankowego przed udzieleniem zgody w odniesieniu do takiego pracownika.

Artykuł 5

Obliczanie przyznanego wynagrodzenia

1. Do celów niniejszego rozporządzenia wynagrodzenie, które zostało przyznane, lecz nie zostało jeszcze wypłacone, wycenia się na dzień przyznania bez uwzględnienia stosowania stopy dyskontowej określonej w art. 94 ust. 1 lit. g) ppkt (iii) dyrektywy 2013/36/UE lub redukcji wypłat, czy to poprzez cofnięcie wypłaty zmiennego składnika wynagrodzenia, zmniejszenie wysokości czy na podstawie innych ustaleń. Wszystkie kwoty oblicza się brutto i w oparciu o ekwiwalent pełnego czasu pracy.

2. Do celów stosowania art. 4 ust. 1 lit. b) i c) przyznane wynagrodzenie można rozpatrywać oddzielnie w odniesieniu do każdego państwa członkowskiego i państwa trzeciego, w którym dana instytucja posiada miejsce prowadzenia działalności, przy czym pracowników przypisuje się do państwa, w którym wykonują przeważającą część swojej działalności.

Artykuł 6

Wejście w życie

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie dwudziestego dnia po jego opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich państwach członkowskich.

Sporządzono w Brukseli dnia 4 marca 2014 r.

W imieniu Komisji
José Manuel BARROSO
Przewodniczący

ROZPORZĄDZENIE KOMISJI (UE) NR 605/2014**z dnia 5 czerwca 2014 r.****zmieniające, w celu włączenia zwrotów określających zagrożenie i zwrotów określających środki ostrożności w języku chorwackim oraz dostosowania do postępu naukowo-technicznego, rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1272/2008 w sprawie klasyfikacji, oznakowania i pakowania substancji i mieszanin****(Tekst mający znaczenie dla EOG)**

KOMISJA EUROPEJSKA,

uwzględniając Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej,

uwzględniając Akt dotyczący warunków przystąpienia Republiki Chorwacji oraz dostosowania w Traktacie o Unii Europejskiej i w Traktacie ustanawiającym Europejską Wspólnotę Energii Atomowej ⁽¹⁾, w szczególności jego art. 50,uwzględniając rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1272/2008 z dnia 16 grudnia 2008 r. w sprawie klasyfikacji, oznakowania i pakowania substancji i mieszanin, zmieniające i uchylające dyrektywy 67/548/EWG i 1999/45/WE oraz zmieniające rozporządzenie (WE) nr 1907/2006 ⁽²⁾, w szczególności jego art. 37 ust. 5,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Rozporządzenie Komisji (UE) nr 487/2013 ⁽³⁾ zmienia niektóre tabele w poszczególnych językach ze zwrotami wskazującymi rodzaj zagrożenia zawartymi w załączniku III do rozporządzenia (WE) nr 1272/2008 i niektóre tabele w poszczególnych językach ze zwrotami wskazującymi środki ostrożności zawartymi w załączniku IV do tego rozporządzenia. Ze względu na przystąpienie Chorwacji do Unii Europejskiej w dniu 1 lipca 2013 r., konieczne jest, aby wszystkie zwroty wskazujące rodzaj zagrożenia i zwroty wskazujące środki ostrożności przewidziane w rozporządzeniu (WE) nr 1272/2008 zmienionym rozporządzeniem Komisji (UE) nr 487/2013 były również dostępne w języku chorwackim. Niniejsze rozporządzenie wprowadza niezbędne zmiany w tabelach ze zwrotami w poszczególnych językach.
- (2) Część 3 załącznika VI do rozporządzenia (WE) nr 1272/2008 zawiera dwa wykazy zharmonizowanej klasyfikacji i oznakowania substancji niebezpiecznych. Tabela 3.1 zawiera wykaz zharmonizowanej klasyfikacji i oznakowania substancji niebezpiecznych na podstawie kryteriów ustanowionych w częściach 2–5 załącznika I do rozporządzenia (WE) nr 1272/2008. Tabela 3.2 zawiera wykaz zharmonizowanej klasyfikacji i oznakowania substancji niebezpiecznych na podstawie kryteriów ustanowionych w załączniku VI do dyrektywy Rady 67/548/ ⁽⁴⁾.
- (3) Zgodnie z art. 37 rozporządzenia (WE) nr 1272/2008 wnioski o nową lub zaktualizowaną zharmonizowaną klasyfikację i zharmonizowane oznakowanie niektórych substancji zostały przedłożone Europejskiej Agencji Chemikaliów (ECHA). W oparciu o opinie na temat tych wniosków wydane przez Komitet ds. Oceny Ryzyka Europejskiej Agencji Chemikaliów, jak również uwagi otrzymane od zainteresowanych stron, należy wprowadzić, usunąć lub zaktualizować zharmonizowaną klasyfikację i zharmonizowane oznakowanie niektórych substancji, poprzez zmianę załącznika VI do tego rozporządzenia.
- (4) Zgodność z nową zharmonizowaną klasyfikacją nie powinna być wymagana natychmiast, ponieważ dostawcy będą potrzebować czasu na dostosowanie oznakowania i opakowań substancji i mieszanin do nowych klasyfikacji oraz na sprzedaż istniejących zapasów. Ponadto dostawcy będą potrzebować czasu na uzyskanie zgodności z wymogami dotyczącymi rejestracji, stanowiącymi konsekwencję nowych zharmonizowanych klasyfikacji substancji klasyfikowanych jako rakotwórcze, mutagenne lub działające szkodliwie na rozrodczość, kategorii 1 A i 1B (tabela 3.1) oraz kategorii 1 i 2 (tabela 3.2), lub jako działających bardzo toksycznie na organizmy wodne, mogących powodować długo utrzymujące się niekorzystne zmiany w środowisku wodnym, w szczególności z wymogami ustanowionymi w art. 23 rozporządzenia (WE) nr 1907/2006 Parlamentu Europejskiego i Rady ⁽⁵⁾.

⁽¹⁾ Dz.U. L 112 z 24.4.2012, s. 21.

⁽²⁾ Dz.U. L 353 z 31.12.2008, s. 1.

⁽³⁾ Rozporządzenie Komisji (UE) nr 487/2013 z dnia 8 maja 2013 r. dostosowujące do postępu naukowo-technicznego rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1272/2008 w sprawie klasyfikacji, oznakowania i pakowania substancji i mieszanin (Dz.U. L 149 z 1.6.2013, s. 1).

⁽⁴⁾ Dyrektywa Rady 67/548/EWG z dnia 27 czerwca 1967 r. w sprawie zbliżenia przepisów ustawodawczych, wykonawczych i administracyjnych odnoszących się do klasyfikacji, pakowania i etykietowania substancji niebezpiecznych (Dz.U. L 196 z 16.8.1967, s. 1).

⁽⁵⁾ Rozporządzenia (WE) nr 1907/2006 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 18 grudnia 2006 r. w sprawie rejestracji, oceny, udzielania zezwoleń i stosowanych ograniczeń w zakresie chemikaliów (REACH) i utworzenia Europejskiej Agencji Chemikaliów, zmieniającego dyrektywę 1999/45/WE oraz uchylającego rozporządzenie Rady (EWG) nr 793/93 i rozporządzenie Komisji (WE) nr 1488/94, jak również dyrektywy Rady 76/769/EWG i dyrektywy Komisji 91/155/EWG, 93/67/EWG, 93/105/WE i 2000/21/WE (Dz.U. L 396 z 30.12.2006, s. 1).

- (5) Zgodnie z przepisami przejściowymi rozporządzenia (WE) nr 1272/2008, które pozwalają na zastosowanie nowych przepisów na wcześniejszym etapie na zasadzie dobrowolności, dostawcy powinni mieć możliwość stosowania nowych zharmonizowanych klasyfikacji i odpowiedniego dostosowania oznaczeń i opakowań na zasadzie dobrowolności przed wyznaczonym terminem zapewnienia zgodności.
- (6) Środki przewidziane w niniejszym rozporządzeniu są zgodne z opinią Komitetu ustanowionego na mocy art. 133 rozporządzenia (WE) nr 1907/2006,

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

Artykuł 1

W rozporządzeniu (WE) nr 1272/2008 wprowadza się następujące zmiany:

- 1) w załączniku III wprowadza się zmiany zgodnie z załącznikiem I do niniejszego rozporządzenia;
- 2) w załączniku IV wprowadza się zmiany zgodnie z załącznikiem II do niniejszego rozporządzenia;
- 3) w załączniku VI wprowadza się zmiany zgodnie z załącznikiem III do niniejszego rozporządzenia.

Artykuł 2

1. W drodze odstępstwa od art. 3 ust. 2 substancje i mieszaniny mogą, odpowiednio przed dniem 1 grudnia 2014 r. i dniem 1 czerwca 2015 r., być klasyfikowane, znakowane i pakowane zgodnie z niniejszym rozporządzeniem.
2. W drodze odstępstwa od art. 3 ust. 2 substancje klasyfikowane, znakowane i pakowane zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 1272/2008 i wprowadzone do obrotu przed dniem 1 grudnia 2014 r. nie są objęte wymogiem zmiany oznakowania i opakowania zgodnie z niniejszym rozporządzeniem do dnia 1 grudnia 2016 r.
3. W drodze odstępstwa od art. 3 ust. 2 mieszaniny klasyfikowane, znakowane i pakowane zgodnie z dyrektywą 1999/45/WE Parlamentu Europejskiego i Rady ⁽¹⁾ lub rozporządzeniem (WE) nr 1272/2008 i wprowadzone do obrotu przed dniem 1 czerwca 2015 r. nie są objęte wymogiem zmiany oznakowania i opakowania zgodnie z niniejszym rozporządzeniem do dnia 1 czerwca 2017 r.
4. W drodze odstępstwa od art. 3 ust. 3, zharmonizowane klasyfikacje ustanowione w załączniku III do niniejszego rozporządzenia mogą być stosowane przed datą, o której mowa w art. 3 ust. 3.

Artykuł 3

1. Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie dwudziestego dnia po jego opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.
2. Artykuł 1 ust. 1 i 2 stosuje się w odniesieniu do substancji od dnia 1 grudnia 2014 r., a w odniesieniu do mieszanin od dnia 1 czerwca 2015 r.
3. Artykuł 1 ust. 3 stosuje się od dnia 1 kwietnia 2015 r.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich państwach członkowskich.

Sporządzono w Brukseli dnia 5 czerwca 2014 r.

W imieniu Komisji
José Manuel BARROSO
Przewodniczący

⁽¹⁾ Dyrektywa 1999/45/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 31 maja 1999 r. w sprawie zbliżenia przepisów ustawowych, wykonawczych i administracyjnych państw członkowskich odnoszących się do klasyfikacji, pakowania i etykietowania preparatów niebezpiecznych (Dz.U. L 200 z 30.7.1999, s. 1).

ZAŁĄCZNIK I

W załączniku III część 1 tabela 1.1 wprowadza się następujące zmiany:

- 1) kod H229: po pozycji dotyczącej jęz. irlandzkiego (GA) dodaje się pozycję w brzmieniu:

	„HR	Spremnik pod tlakom: može se rasprsnuti ako se grije.”
--	-----	--

- 2) kod H230: po pozycji dotyczącej jęz. irlandzkiego (GA) dodaje się pozycję w brzmieniu:

	„HR	Može eksplozivno reagirati i bez prisustva zraka.”
--	-----	--

- 3) kod H231: po pozycji dotyczącej jęz. irlandzkiego (GA) dodaje się pozycję w brzmieniu:

	„HR	Može eksplozivno reagirati i bez prisustva zraka na povišenom tlaku i/ili temperaturi.”
--	-----	---

ZAŁĄCZNIK II

W załączniku IV część 2 wprowadza się następujące zmiany:

1) w tabeli 1.2 wprowadza się następujące zmiany:

a) kod P210: po pozycji dotyczącej jęz. irlandzkiego (GA) dodaje się pozycję w brzmieniu:

	„HR	Čuvati odvojeno od topline, vrućih površina, iskri, otvorenih plamena i ostalih izvora paljenja. Ne pušiti.”
--	-----	--

b) kod P223: po pozycji dotyczącej jęz. irlandzkiego (GA) dodaje się pozycję w brzmieniu:

	„HR	Spriječiti dodir s vodom.”
--	-----	----------------------------

c) kod P244: po pozycji dotyczącej jęz. irlandzkiego (GA) dodaje się pozycję w brzmieniu:

	„HR	Spriječiti dodir ventila i spojnica s uljem i masti.”
--	-----	---

d) kod P251: po pozycji dotyczącej jęz. irlandzkiego (GA) dodaje się pozycję w brzmieniu:

	„HR	Ne bušiti, niti paliti čak niti nakon uporabe.”
--	-----	---

e) kod P284: po pozycji dotyczącej jęz. irlandzkiego (GA) dodaje się pozycję w brzmieniu:

	„HR	[U slučaju nedovoljne ventilacije] nositi sredstva za zaštitu dišnog sustava.”
--	-----	--

2) w tabeli 1.3 wprowadza się następujące zmiany:

a) kod P310: po pozycji dotyczącej jęz. irlandzkiego (GA) dodaje się pozycję w brzmieniu:

	„HR	Odmah nazvati CENTAR ZA KONTROLU OTROVANJA/liječnika/...”
--	-----	---

b) kod P311: po pozycji dotyczącej jęz. irlandzkiego (GA) dodaje się pozycję w brzmieniu:

	„HR	Nazvati CENTAR ZA KONTROLU OTROVANJA/liječnika/...”
--	-----	---

c) kod P312: po pozycji dotyczącej jęz. irlandzkiego (GA) dodaje się pozycję w brzmieniu:

	„HR	U slučaju zdravstvenih tegoba nazvati CENTAR ZA KONTROLU OTROVANJA/liječnika/...”
--	-----	---

d) kod P340: po pozycji dotyczącej jęz. irlandzkiego (GA) dodaje się pozycję w brzmieniu:

	„HR	Premjestiti osobu na svježi zrak i postaviti ju u položaj koji olakšava disanje...”
--	-----	---

e) kod P352: po pozycji dotyczącej jęz. irlandzkiego (GA) dodaje się pozycję w brzmieniu:

	„HR	Oprati velikom količinom vode/...”
--	-----	------------------------------------

- f) kod P361: po pozycji dotyczącej jęz. irlandzkiego (GA) dodaje się pozycję w brzmieniu:

	„HR	Odmah skinuti svu zagađenu odjeću.”
--	-----	-------------------------------------

- g) kod P362: po pozycji dotyczącej jęz. irlandzkiego (GA) dodaje się pozycję w brzmieniu:

	„HR	Skinuti zagađenu odjeću.”
--	-----	---------------------------

- h) kod P364: po pozycji dotyczącej jęz. irlandzkiego (GA) dodaje się pozycję w brzmieniu:

	„HR	I oprati je prije ponovne uporabe.”
--	-----	-------------------------------------

- i) kod P378: po pozycji dotyczącej jęz. irlandzkiego (GA) dodaje się pozycję w brzmieniu:

	„HR	Za gašenje rabiti...”
--	-----	-----------------------

- j) połączone kody P301+P310: po pozycji dotyczącej jęz. irlandzkiego (GA) dodaje się pozycję w brzmieniu:

	„HR	AKO SE PROGUTA: odmah nazvati CENTAR ZA KONTROLU OTROVANJA/liječnika/...”
--	-----	---

- k) połączone kody P301+P312: po pozycji dotyczącej jęz. irlandzkiego (GA) dodaje się pozycję w brzmieniu:

	„HR	AKO SE PROGUTA: u slučaju zdravstvenih tegoba nazvati CENTAR ZA KONTROLU OTROVANJA/liječnika/...”
--	-----	---

- l) połączone kody P302+P352: po pozycji dotyczącej jęz. irlandzkiego (GA) dodaje się pozycję w brzmieniu:

	„HR	U SLUČAJU DODIRA S KOŽOM: oprati velikom količinom vode/...”
--	-----	--

- m) połączone kody P303+P361+P353: po pozycji dotyczącej jęz. irlandzkiego (GA) dodaje się pozycję w brzmieniu:

	„HR	U SLUČAJU DODIRA S KOŽOM (ili kosom): odmah skinuti svu zagađenu odjeću. Isprati kožu vodom/tuširanjem.”
--	-----	--

- n) połączone kody P304+P340: po pozycji dotyczącej jęz. irlandzkiego (GA) dodaje się pozycję w brzmieniu:

	„HR	AKO SE UDIŠE: premjestiti osobu na svježi zrak i postaviti ju u položaj koji olakšava disanje.”
--	-----	---

- o) połączone kody P308+P311: po pozycji dotyczącej jęz. irlandzkiego (GA) dodaje się pozycję w brzmieniu:

	„HR	U SLUČAJU izloženosti ili sumnje na izloženost: nazvati CENTAR ZA KONTROLU OTROVANJA/liječnika/...”
--	-----	---

- p) połączone kody P342+P311: po pozycji dotyczącej jęz. irlandzkiego (GA) dodaje się pozycję w brzmieniu:

	„HR	Pri otežanom disanju: nazvati CENTAR ZA KONTROLU OTROVANJA/liječnika/...”
--	-----	---

- q) połączone kody P361+P364: po pozycji dotyczącej jęz. irlandzkiego (GA) dodaje się pozycję w brzmieniu:

	„HR	Odmah skinuti svu zagađenu odjeću i oprati je prije ponovne uporabe.”
--	-----	---

- r) połączone kody P362+P364: po pozycji dotyczącej jęz. irlandzkiego (GA) dodaje się pozycję w brzmieniu:

	„HR	Skinuti zagađenu odjeću i oprati je prije ponovne uporabe.”
--	-----	---

- s) połączone kody P370+P378: po pozycji dotyczącej jęz. irlandzkiego (GA) dodaje się pozycję w brzmieniu:

	„HR	U slučaju požara: za gašenje rabiti ...”
--	-----	--

ZAAŁĄCZNIK III

W części 3 załącznika VI wprowadza się następujące zmiany:

1) w tabeli 3.1 wprowadza się następujące zmiany:

a) skreśla się odpowiadającą numerowi indeksowemu 015-188-00-X.

b) pozycje odpowiadające numerom indeksowym 006-086-00-6, 015-154-00-4, 015-192-00-1, 601-023-00-4, 601-026-00-0, 603-061-00-7, 605-001-00-5, 605-008-00-3 i 616-035-00-5 zastępuje się następującymi odpowiednimi pozycjami:

„006-086-00-6	fenoxycarb (ISO); ethyl [2-(4-phenoxyphenoxy) ethyl]carbamate	276-696-7	72490-01-8	Carc. 2 Aquatic Acute 1 Aquatic Chronic 1	H351 H400 H410	GHS08 GHS09 Wng	H351 H410		M = 1 M = 10 000	
015-154-00-4	ethephon; 2-chloroethylphosphonic acid	240-718-3	16672-87-0	Acute Tox. 3 Acute Tox. 4 Acute Tox. 4 Skin Corr. 1C Aquatic Chronic 2	H311 H332 H302 H314 H411	GHS06 GHS05 GHS09 Dgr	H311 H332 H302 H314 H411	EUH071		
015-192-00-1	tetrakis(2,6-dimethylphenyl)- <i>m</i> -phenylene biphosphate	432-770-2	139189-30-3	Skin Sens. 1	H317	GHS07 Wng	H317			
601-023-00-4	ethylbenzene	202-849-4	100-41-4	Flam. Liq. 2 Acute Tox. 4* STOT RE 2 Asp. Tox. 1	H225 H332 H373 (narząd słuchu) H304	GHS02 GHS07 GHS08 Dgr	H225 H332 H373 (narząd słuchu) H304			
601-026-00-0	styrene	202-851-5	100-42-5	Flam. Liq. 3 Repr. 2 Acute Tox. 4* STOT RE 1 Skin Irrit. 2 Eye Irrit. 2	H226 H361d H332 H372 (narząd słuchu) H315 H319	GHS02 GHS08 GHS07 Dgr	H226 H361d H332 H372 (narząd słuchu) H315 H319		*	D

603-061-00-7	tetrahydro-2-furylme- thanol; tetrahydrofurfuryl alcohol	202-625-6	97-99-4	Repr. 1B Eye Irrit. 2	H360Df H319	GHS08 GHS07 Dgr	H360Df H319			
605-001-00-5	formaldehyde ...%	200-001-8	50-00-0	Carc. 1B Muta. 2 Acute Tox. 3* Acute Tox. 3* Acute Tox. 3* Skin Corr. 1B Skin Sens. 1	H350 H341 H301 H311 H331 H314 H317	GHS08 GHS06 GHS05 Dgr	H350 H341 H301 H311 H331 H314 H317		*	B, D
605-008-00-3	acrolein; prop-2-enal; acrylaldehyde	203-453-4	107-02-8	Flam. Liq. 2 Acute Tox. 1 Acute Tox. 2 Acute Tox. 3 Skin Corr. 1B Aquatic Acute 1 Aquatic Chronic 1	H225 H330 H300 H311 H314 H400 H410	GHS02 GHS06 GHS05 GHS09 Dgr	H225 H330 H300 H311 H314 H410	EUH071	Skin Corr. 1B; H314: C ≥ 0,1 % M = 100 M = 1	D
616-035-00-5	cymoxanil (ISO); 2-cyano-N-[(ethy- lmino)carbonyl]-2- (methoxyimino)aceta- mide	261-043-0	57966-95-7	Repr. 2 Acute Tox. 4 STOT RE 2 Skin Sens. 1 Aquatic Acute 1 Aquatic Chronic 1	H361fd H302 H373 (krew, grasica) H317 H400 H410	GHS08 GHS07 GHS09 Wng	H361fd H302 H373 (krew, grasica) H317 H410		M = 1 M = 1”	

c) Wprowadza się następujące pozycje zgodnie z kolejnością pozycji określonej w tabeli 3.1:

„050-028-00-2	2-ethylhexyl 10-ethyl-4,4-dimethyl-7-oxo-8-oxa-3,5-dithia-4-stanna-tetradecanoate	260-829-0	57583-35-4	Repr. 2 Acute Tox. 4 STOT RE 1 Skin Sens. 1 A	H361d H302 H372 (układ nerwowy, układ odpornościowy) H317	GHS08 GHS07 Dgr	H361d H302 H372 (układ nerwowy, układ odpornościowy) H317			
050-029-00-8	dimethyltin dichloride	212-039-2	753-73-1	Repr. 2 Acute Tox. 2 Acute Tox. 3 Acute Tox. 3 STOT RE 1 Skin Corr. 1B	H361d H330 H301 H311 H372 (układ nerwowy, układ odpornościowy) H314	GHS08 GHS06 GHS05 Dgr	H361d H330 H301 H311 H372 (układ nerwowy, układ odpornościowy) H314	EUH071		
601-088-00-9	4-vinylcyclohexene	202-848-9	100-40-3	Carc. 2	H351	GHS08 Wng	H351			
601-089-00-4	muscalure; cis-tricos-9-ene	248-505-7	27519-02-4	Skin Sens. 1B	H317	GHS07 Wng	H317			
604-090-00-8	4-tert-butylphenol	202-679-0	98-54-4	Repr. 2 Skin Irrit. 2 Eye Dam. 1	H361f H315 H318	GHS08 GHS05 Dgr	H361f H315 H318			
604-091-00-3	etofenprox (ISO); 2-(4-ethoxyphenyl)-2-methylpropyl 3-phenoxybenzyl ether	407-980-2	80844-07-1	Lact. Aquatic Acute 1 Aquatic Chronic 1	H362 H400 H410	GHS09 Wng	H362 H410		M = 100 M = 1 000	

606-146-00-7	tralkoxydim (ISO); 2-(N-ethoxypropanimidoyl)-3-hydroxy-5-mesitylcyclohex-2-en-1-one	—	87820-88-0	Carc. 2 Acute Tox. 4 Aquatic Chronic 2	H351 H302 H411	GHS08 GHS07 GHS09 Wng	H351 H302 H411			
606-147-00-2	cycloxydim (ISO); 2-(N-ethoxybutanimidoyl)-3-hydroxy-5-(tetrahydro-2H-thiopyran-3-yl)cyclohex-2-en-1-one	405-230-9	101205-02-1	Repr. 2	H361d	GHS08 Wng	H361d			
607-705-00-8	benzoic acid	200-618-2	65-85-0	STOT RE 1 Skin Irrit. 2 Eye Dam. 1	H372 (płuca) (wdychanie) H315 H318	GHS08 GHS05 Dgr	H372 (płuca) (wdychanie) H315 H318			
607-706-00-3	methyl 2,5-dichlorobenzoate	220-815-7	2905-69-3	Acute Tox. 4 STOT SE 3 Aquatic Chronic 2	H302 H336 H411	GHS07 GHS09 Wng	H302 H336 H411			
612-287-00-5	fluazinam (ISO); 3-chloro-N-[3-chloro-2,6-dinitro-4-(trifluoromethyl)phenyl]-5-(trifluoromethyl)pyridin-2-amine	—	79622-59-6	Repr. 2 Acute Tox. 4 Eye Dam. 1 Skin Sens. 1 A Aquatic Acute 1 Aquatic Chronic 1	H361d H332 H318 H317 H400 H410	GHS08 GHS07 GHS05 GHS09 Dgr	H361d H332 H318 H317 H410		M = 10 M = 10	
613-317-00-X	penconazole (ISO); 1-[2-(2,4-dichlorophenyl)pentyl]-1H-1,2,4-triazole	266-275-6	66246-88-6	Repr. 2 Acute Tox. 4 Aquatic Acute 1 Aquatic Chronic 1	H361d H302 H400 H410	GHS08 GHS07 GHS09 Wng	H361d H302 H410		M = 1 M = 1	

613-318-00-5	fenpyrazamine (ISO); S-allyl 5-amino-2-isopropyl-4-(2-methylphenyl)-3-oxo-2,3-dihydro-1H-pyrazole-1-carbothioate	—	473798-59-3	Aquatic Chronic 2	H411	GHS09	H411		
616-212-00-7	3-iodo-2-propynyl butylcarbamate; 3-iodo-prop-2-yn-1-yl butylcarbamate	259-627-5	55406-53-6	Acute Tox. 3 Acute Tox. 4 STOT RE 1 Eye Dam. 1 Skin Sens. 1 Aquatic Acute 1 Aquatic Chronic 1	H331 H302 H372 (krtań) H318 H317 H400 H410	GHS06 GHS08 GHS05 GHS09 Dgr	H331 H302 H372 (krtań) H318 H317 H410		M = 10 M = 1"

2) tabeli 3.2 wprowadza się następujące zmiany:

- a) skreśla się pozycję o odpowiadającą numerowi indeksowemu 015-188-00-X;
- b) pozycje odpowiadające numerom indeksowym 006-086-00-6, 015-154-00-4, 015-192-00-1, 601-023-00-4, 601-026-00-0, 603-061-00-7, 605-001-00-5 i 616-035-00-5 zastępuje się następującymi odpowiednimi pozycjami:

„006-086-00-6	fenoxycarb (ISO); ethyl [2-(4-phenoxyphenoxy)ethyl] carbamate	276-696-7	72490-01-8	Carc. Cat. 3; R40 N; R50-53	Xn; N R: 40-50/53 S: (2-)22-36/37-60-61	N; R50-53: C ≥ 25 % N; R51-53: 2,5 % ≤ C < 25 % R52-53: 0,25 % ≤ C < 2,5 %	
015-154-00-4	ethephon; 2-chloroethylphosphonic acid	240-718-3	16672-87-0	C; R34 Xn; R20/21/22 N; R51-53	C; N R: 20/21/22-34-51/53 S: (1/2-)26-36/37/39-45-61	Xi; R37: 5 % ≤ C < 10 %	
015-192-00-1	tetrakis(2,6-dimethylphenyl)-m-phenylene biphosphate	432-770-2	139189-30-3	R43	Xi R: 43 S: (2-)24-37		
601-023-00-4	ethylbenzene	202-849-4	100-41-4	F; R11 Xn; R20-48/20-65	F; Xn R: 11-20-48/20-65 S: (2-)16-24/25-29-62		

601-026-00-0	styrene	202-851-5	100-42-5	Repr. Cat. 3; R63 Xn; R20-48/20 Xi; R36/38 R10	Xn R: 10-20-36/38-48/20-63 S: (2-)23-36/37-46	Xn; R20: C ≥ 12,5 % Xi; R36/38: C ≥ 12,5 %	D
603-061-00-7	tetrahydro-2-furylmetanol; tetrahydrofurfuryl alcohol	202-625-6	97-99-4	Repr. Cat. 2; R61 Repr. Cat. 3; R62 Xi; R36	T R: 36-61-62 S: 45-53	Xi; R36: C ≥ 10 %	
605-001-00-5	formaldehyde ...%	200-001-8	50-00-0	Carc. Cat. 2; R45 Muta. Cat. 3; R68 T; R23/24/25 C; R34 R43	T R: 23/24/25-34-43-45-68 S: 45-53	T; R23/24/25: C ≥ 25 % Xn; R20/21/22: 5 % ≤ C < 25 % C; R34: C ≥ 25 % Xi; R36/37/38: 5 % ≤ C < 25 % R43: C ≥ 0,2 %	B, D
616-035-00-5	cymoxanil (ISO); 2-cyano-N-[(ethylamino) carbonyl]-2-(methoxyi- mino)acetamide	261-043-0	57966-95-7	Repr. Cat. 3; R62-63 Xn; R22-48/22 R43 N; R50-53	Xn; N R: 22-43-48/22-62-63-50/53 S: (2-)36/37-46-60-61	N; R50-53: C ≥ 25 % N; R51-53: 2,5 % ≤ C < 25 % R52-53: 0,25 % ≤ C < 2,5 %"	

c) wprowadza się następujące pozycje zgodnie z kolejnością pozycji określoną w tabeli 3.2:

„050-028-00-2	2-ethylhexyl 10-ethyl-4,4- dimethyl-7-oxo-8-oxa-3,5- dithia-4-stannatetradeca- noate	260-829-0	57583-35-4	Repr. Cat. 3; R63 T; R48/25 Xn; R22 R43	T R: 22-43-48/25-63 S: (1/2-)36/37-45		
050-029-00-8	dimetyltin dichloride	212-039-2	753-73-1	Repr. Cat. 3; R63 T+; R26 T; R24/25-48/25 C; R34	T+ R: 24/25-26-34-48/25-63 S: (1/2-)26-28-36/37/39-45-63		

601-088-00-9	4-vinylcyclohexene	202-848-9	100-40-3	Carc. Cat. 3; R40	Xn R: 40 S: (2-)36/37		
601-089-00-4	muscalure; cis-tricos-9-ene	248-505-7	27519-02-4	R43	Xi R: 43 S: (2-)24-37		
604-090-00-8	4-tert-butylphenol	202-679-0	98-54-4	Repr. Cat. 3; R62 Xi; R38-41	Xn R: 38-41-62 S: (2-)26-36/37/39-46		
604-091-00-3	etofenprox (ISO); 2-(4-ethoxyphenyl)-2-methylpropyl 3-phenoxybenzyl ether	407-980-2	80844-07-1	R64 N; R50-53	N R: 50/53-64 S: 60-61	N; R50-53: C ≥ 0,25 % N; R51-53: 0,025 % ≤ C < 0,25 % R52-53: 0,0025 % ≤ C < 0,025 %	
606-146-00-7	tralkoxydim (ISO); 2-(N-ethoxypropanimidoyl)-3-hydroxy-5-mesitylcyclohex-2-en-1-one	—	87820-88-0	Carc. Cat. 3; R40 Xn; R22 N; R51-53	Xn; N R: 22-40-51/53 S: (2-)36/37-60-61		
606-147-00-2	cycloxydim (ISO); 2-(N-ethoxybutanimidoyl)-3-hydroxy-5-(tetrahydro-2H-thiopyran-3-yl)cyclohex-2-en-1-one	405-230-9	101205-02-1	F; R11 Repr. Cat. 3; R63	F; Xn R: 11-63 S: (2-)16-36/37-46		
607-705-00-8	benzoic acid	200-618-2	65-85-0	T; R48/23 Xi; R38-41	T R: 38-41-48/23 S: (1/2-)26-39-45-63		
607-706-00-3	methyl 2,5-dichlorobenzoate	220-815-7	2905-69-3	Xn; R22 N; R51-53	Xn; N R: 22-51/53 S: (2-) 46-61		

612-287-00-5	fluazinam (ISO); 3-chloro-N-[3-chloro-2,6-dinitro-4-(trifluoromethyl)phenyl]-5-(trifluoromethyl)pyridin-2-amine	—	79622-59-6	Repr. Cat. 3; R63 Xn; R20 Xi; R41 R43 N; R50-53	Xn; N R: 20-41-43-50/53-63 S: (2-)26-36/37/39-46-60-61	N; R50-53: C ≥ 2,5 % N; R51-53: 0,25 % ≤ C < 2,5 % R52-53: 0,025 % ≤ C < 0,25 %	
613-317-00-X	penconazole (ISO); 1-[2-(2,4-dichlorophenyl)pentyl]-1H-1,2,4-triazole	266-275-6	66246-88-6	Repr. Cat. 3; R63 Xn; R22 N; R50-53	Xn; N R: 22-50/53-63 S: (2-) 36/37-46-60-61	N; R50-53: C ≥ 25 % N; R51-53: 2,5 % ≤ C < 25 % R52-53: 0,25 % ≤ C < 2,5 %	
613-318-00-5	fenpyrazamine (ISO); S-allyl 5-amino-2-isopropyl-4-(2-methylphenyl)-3-oxo-2,3-dihydro-1H-pyrazole-1-carbothioate	—	473798-59-3	N; R51-53	N R: 51/53 S: 60-61		
616-212-00-7	3-iodo-2-propynyl butylcarbamate; 3-iodoprop-2-yn-1-yl butylcarbamate	259-627-5	55406-53-6	T; R23-48/23 Xn; R22 Xi; R41 R43 N; R50	T; N R: 22-23-41-43-48/23-50 S: (1/2-)24-26-37/39-45-63	N; R50: C ≥ 2,5 %"	

ROZPORZĄDZENIE WYKONAWCZE KOMISJI (UE) NR 606/2014**z dnia 5 czerwca 2014 r.****ustanawiające standardowe wartości w przywozie dla ustalania ceny wejścia niektórych owoców i warzyw**

KOMISJA EUROPEJSKA,

uwzględniając Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej,

uwzględniając rozporządzenie Rady (WE) nr 1234/2007 z dnia 22 października 2007 r. ustanawiające wspólną organizację rynków rolnych oraz przepisy szczegółowe dotyczące niektórych produktów rolnych („rozporządzenie o jednolitej wspólnej organizacji rynku”) ⁽¹⁾,uwzględniając rozporządzenie wykonawcze Komisji (UE) nr 543/2011 z dnia 7 czerwca 2011 r. ustanawiające szczegółowe zasady stosowania rozporządzenia Rady (WE) nr 1234/2007 w odniesieniu do sektorów owoców i warzyw oraz przetworzonych owoców i warzyw ⁽²⁾, w szczególności jego art. 136 ust. 1,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Rozporządzenie wykonawcze (UE) nr 543/2011 przewiduje — zgodnie z wynikami wielostronnych negocjacji handlowych Rundy Urugwajskiej — kryteria, na których podstawie ustalania Komisja ustala standardowe wartości dla przywozu z państw trzecich, w odniesieniu do produktów i okresów określonych w części A załącznika XVI do wspomnianego rozporządzenia.
- (2) Standardowa wartość w przywozie jest obliczana każdego dnia roboczego, zgodnie z art. 136 ust. 1 rozporządzenia wykonawczego (UE) nr 543/2011, przy uwzględnieniu podlegających zmianom danych dziennych. Niniejsze rozporządzenie powinno zatem wejść w życie z dniem jego opublikowania w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*,

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

Artykuł 1

Standardowe wartości celne w przywozie, o których mowa w art. 136 rozporządzenia wykonawczego (UE) nr 543/2011, są ustalone w załączniku do niniejszego rozporządzenia.

*Artykuł 2*Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie z dniem jego opublikowania w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich państwach członkowskich.

Sporządzono w Brukseli dnia 5 czerwca 2014 r.

W imieniu Komisji,
za Przewodniczącego,
Jerzy PLEWA

Dyrektor Generalny ds. Rolnictwa i Rozwoju Obszarów
Wiejskich

⁽¹⁾ Dz.U. L 299 z 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Dz.U. L 157 z 15.6.2011, s. 1.

ZAŁĄCZNIK

Standardowe wartości w przywozie dla ustalania ceny wejścia niektórych owoców i warzyw

(EUR/100 kg)		
Kod CN	Kod państw trzecich ⁽¹⁾	Standardowa wartość w przywozie
0702 00 00	AL	46,1
	MK	77,0
	TR	76,3
	ZZ	66,5
0707 00 05	MK	30,7
	TR	106,1
	ZZ	68,4
0709 93 10	TR	113,3
	ZZ	113,3
0805 50 10	AR	120,1
	TR	118,2
	ZA	132,6
	ZZ	123,6
0808 10 80	AR	105,4
	BR	86,4
	CL	101,0
	CN	98,8
	NZ	141,9
	US	173,1
	UY	158,2
	ZA	94,2
	ZZ	119,9
	0809 10 00	TR
ZZ		257,1
0809 29 00	TR	379,1
	ZZ	379,1

⁽¹⁾ Nomenklatura krajów ustalona w rozporządzeniu Komisji (WE) nr 1833/2006 (Dz.U. L 354 z 14.12.2006, s. 19). Kod „ZZ” odpowiada „innym pochodzeniom”.

DECYZJE

DECYZJA WYKONAWCZA KOMISJI

z dnia 4 czerwca 2014 r.

zmieniająca załączniki do decyzji 92/260/EWG, 93/197/EWG oraz 2004/211/WE w odniesieniu do warunków dotyczących zdrowia zwierząt i wydawania świadectw weterynaryjnych przy przywozie zarejestrowanych koni z określonych części terytorium Indii

(notyfikowana jako dokument nr C(2014) 3582)

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2014/332/UE)

KOMISJA EUROPEJSKA,

uwzględniając Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej,

uwzględniając dyrektywę Rady 92/65/EWG z dnia 13 lipca 1992 r. ustanawiającą wymagania dotyczące zdrowia zwierząt regulujące handel i przywóz do Wspólnoty zwierząt, nasienia, komórek jajowych i zarodków nieobjętych wymaganiami dotyczącymi zdrowia zwierząt ustanowionymi w szczególnych zasadach Wspólnoty określonych w załączniku A pkt I do dyrektywy 90/425/EWG ⁽¹⁾, w szczególności jej art. 17 ust. 3 lit. a),

uwzględniając dyrektywę Rady 2009/156/WE z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie warunków zdrowotnych zwierząt, regulujących przemieszczanie i przywóz zwierząt z rodziny koniowatych z państw trzecich ⁽²⁾, w szczególności jej art. 12 ust. 1 i 4, art. 15 lit. a), art. 16 ust. 2 oraz art. 19 zdanie wprowadzające oraz lit. a) i b) tej dyrektywy,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) W dyrektywie 2009/156/WE ustanowiono warunki dotyczące zdrowia zwierząt, odnoszące się do przywozu do Unii żywych zwierząt z rodziny koniowatych. Stanowi ona, że przywóz do Unii zwierząt z rodziny koniowatych jest dozwolony tylko z państw trzecich, które spełniają określone wymagania dotyczące zdrowia zwierząt.
- (2) W decyzji Komisji 92/260/EWG ⁽³⁾ ustanowiono wymagania dotyczące zdrowia zwierząt i wydawania świadectw weterynaryjnych dla odprawy czasowej do Unii zarejestrowanych koni — na okres krótszy niż 90 dni — z państw trzecich włączonych do szczególnych grup sanitarnych określonych w załączniku I do tej decyzji. W załączniku II do tej decyzji ustanowiono wzory świadectw zdrowia zwierząt, które muszą towarzyszyć zwierzętom przybywającym z państw trzecich włączonych do danej grupy sanitarnej.
- (3) W decyzji Komisji 93/197/EWG ⁽⁴⁾ ustanowiono wymagania dotyczące zdrowia zwierząt i wydawania świadectw weterynaryjnych przy przywozie do Unii zarejestrowanych zwierząt z rodziny koniowatych oraz zwierząt z rodziny koniowatych do hodowli i produkcji pochodzących z państw trzecich włączonych do szczególnych grup sanitarnych określonych w załączniku I do tej decyzji. W załączniku tym określono kategorie zwierząt należących do rodziny koniowatych, których przywóz z danego państwa trzeciego jest dopuszczony. W załączniku II do tej decyzji ustanowiono wzory świadectw zdrowia zwierząt, które muszą towarzyszyć zwierzętom przybywającym z państw trzecich włączonych do danej grupy sanitarnej.

⁽¹⁾ Dz.U. L 268 z 14.9.1992, s. 54.

⁽²⁾ Dz.U. L 192 z 23.7.2010, s. 1.

⁽³⁾ Decyzja Komisji 92/260/EWG z dnia 10 kwietnia 1992 r. w sprawie wymagań dotyczących zdrowia zwierząt i świadectw weterynaryjnych dla odprawy czasowej zarejestrowanych koni (Dz.U. L 130 z 15.5.1992, s. 67).

⁽⁴⁾ Decyzja Komisji 93/197/EWG z dnia 5 lutego 1993 r. w sprawie warunków zdrowotnych zwierząt i świadectw weterynaryjnych przy przywozie zarejestrowanych zwierząt z rodziny koniowatych oraz hodowlanych i rzeźnych zwierząt z rodziny koniowatych (Dz.U. L 86 z 6.4.1993, s. 16).

- (4) W decyzji Komisji 2004/211/WE ⁽¹⁾ ustalono wykaz państw trzecich lub, w przypadku państw stosujących regionalizację, ich części, z których państwa członkowskie dopuszczają przywóz zwierząt z rodziny koniowatych oraz ich nasienia, komórek jajowych i zarodków, określając jednocześnie warunki mające zastosowanie do tego przywozu. Wykaz ten zamieszczono w załączniku I do tej decyzji.
- (5) Z dostępnych informacji wynika, że Indie są wolne od afrykańskiego pomoru koni zgodnie z prawodawstwem Unii, zaś ostatni przypadek afrykańskiego pomoru koni zgłoszono tam w 1963 r. Od dwóch lat Indie są ponadto wolne od wenezuelskiego zapalenia mózgu i rdzenia koni — nie zgłoszono tam nigdy przypadku wystąpienia tej choroby. Na części terytorium Indii występuje jednak nosaczyna; ponadto brak jest informacji na temat występowania zarazy stadniczej.
- (6) Biorąc pod uwagę sytuację epidemiologiczną w Indiach w odniesieniu do chorób przenośnych dotyczących zwierząt z rodziny koniowatych, należy włączyć Indie do grupy sanitarnej C określonej w załączniku I do decyzji 92/260/EWG i załączniku I do decyzji 93/197/EWG.
- (7) Jako że ryzyko zarażenia nosaczyną jest mniejsze w przypadku zarejestrowanych koni, należy ograniczyć wprowadzanie zwierząt z rodziny koniowatych do Unii wyłącznie do zarejestrowanych koni oraz ustanowić wymóg, by zarejestrowane konie wprowadzane do Unii — zgodnie z decyzjami 92/260/EWG lub 93/197/EWG — poddawano badaniom w kierunku nosaczyny i zarazy stadniczej. We wzorze świadectwa zdrowia zwierząt „C” określonym w załączniku II każdej z tych decyzji należy zatem określić te badania w kontekście wprowadzania zarejestrowanych koni z Indii.
- (8) Należy zatem odpowiednio zmienić załączniki I i II do decyzji 92/260/EWG oraz załączniki I i II do decyzji 93/197/EWG.
- (9) Pismem z dnia 31 grudnia 2013 r. Indie poinformowały Komisję o ustanowieniu strefy wolnej od chorób zwierząt koniowatych w ośrodku Remount and Veterinary Corps (RVC), Meerut Cantonment, dystrykt Meerut, dywizja Meerut w stanie Uttar Pradesh i przedstawiły konieczne gwarancje wymagane zgodnie z art. 12 dyrektywy 2009/156/WE.
- (10) W oczekiwaniu na wyniki wizyty kontrolnej Komisji i przy uwzględnieniu, że Indie chcą wziąć udział w Światowych Igrzyskach Jeździeckich (WEG) organizowanych przez Fédération Équestre Internationale (FEI) we Francji, w Normandii, w sierpniu 2014 r., należy tymczasowo — na okres do października 2014 r. — zatwierdzić ustanowioną w Indiach strefę wolną od chorób zwierząt koniowatych.
- (11) Regionalizacja obejmować powinna także drogowy dostęp transferowy zarejestrowanych koni prowadzący ze strefy wolnej od chorób zwierząt koniowatych do najbliższego międzynarodowego portu lotniczego, w odniesieniu do którego Indie przedstawiły obowiązującą procedurę działania i środki bezpieczeństwa biologicznego.
- (12) Należy zatem odpowiednio zmienić załącznik I do decyzji 2004/211/WE.
- (13) Środki przewidziane w niniejszej decyzji są zgodne z opinią Stałego Komitetu ds. Łańcucha Żywnościowego i Zdrowia Zwierząt,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

Artykuł 1

W załącznikach I i II do decyzji 92/260/EWG wprowadza się zmiany zgodnie z załącznikiem I do niniejszej decyzji.

Artykuł 2

W załącznikach I i II do decyzji 93/197/EWG wprowadza się zmiany zgodnie z załącznikiem II do niniejszej decyzji.

Artykuł 3

W załączniku I do decyzji 2004/211/WE wprowadza się zmiany zgodnie z załącznikiem III do niniejszej decyzji.

⁽¹⁾ Decyzja Komisji 2004/211/WE z dnia 6 stycznia 2004 r. ustanawiająca wykaz państw trzecich oraz części ich terytoriów, z których państwa członkowskie dopuszczają przywóz żywych zwierząt z rodziny koniowatych, nasienia, komórek jajowych i zarodków koni oraz zmieniająca decyzje 93/195/EWG i 94/63/WE (Dz.U. L 73 z 11.3.2004, s. 1).

Artykuł 4

Niniejsza decyzja skierowana jest do państw członkowskich.

Sporządzono w Brukseli dnia 4 czerwca 2014 r.

W imieniu Komisji

Tonio BORG

Członek Komisji

ZAŁĄCZNIK I

W załącznikach I i II do decyzji 92/260/EWG wprowadza się następujące zmiany:

- 1) w załączniku I wykaz państw trzecich włączonych do grupy sanitarnej C otrzymuje brzmienie:

„Grupa sanitarna C ⁽¹⁾

Kanada (CA), Chiny ⁽³⁾ (CN), Hongkong (HK), Indie ⁽³⁾ (IN), Japonia (JP), Republika Korei (KR), Makao (MO), Maleszja (półwysep) (MY), Singapur (SG), Tajlandia (TH), Stany Zjednoczone Ameryki (US);

- 2) w załączniku II wzór świadectwa zdrowia C sekcja III lit. l) otrzymuje brzmienie:

„l) Jeżeli koń pochodzi z Chin ⁽¹⁾ ⁽³⁾, Indii ⁽¹⁾ ⁽³⁾ lub Tajlandii ⁽³⁾, został poddany badaniu na obecność nosaczyny i zarazy stadniczej koni metodą odczynu wiązania dopełniacza przy rozcieńczeniu surowicy 1:10 na próbce krwi pobranej w ciągu 10 dni przed datą wywozu w dniu ... ⁽⁴⁾ ⁽³⁾, przy czym wynik badania był ujemny;”.

ZAŁĄCZNIK II

W załącznikach I i II do decyzji 93/197/EWG wprowadza się następujące zmiany:

- 1) w załączniku I wykaz państw trzecich włączonych do grupy sanitarnej C otrzymuje brzmienie:

„Grupa sanitarna C ⁽¹⁾

Kanada (CA), Chiny ⁽²⁾ ⁽³⁾ (CN), Hongkong ⁽³⁾ (HK), Indie ⁽²⁾ ⁽³⁾ (IN), Japonia ⁽³⁾ (JP), Republika Korei ⁽³⁾ (KR), Makao ⁽³⁾ (MO), Maleszja (półwysep) ⁽³⁾ (MY), Singapur ⁽³⁾ (SG), Tajlandia ⁽³⁾ (TH), Stany Zjednoczone Ameryki (US);

- 2) w załączniku II wzór świadectwa zdrowia C sekcja III lit. m) otrzymuje brzmienie:

„m) Jeżeli koń pochodzi z Chin ⁽¹⁾ ⁽³⁾, Indii ⁽¹⁾ ⁽³⁾ lub Tajlandii ⁽³⁾, został poddany badaniu na obecność nosaczyny i zarazy stadniczej koni metodą odczynu wiązania dopełniacza przy rozcieńczeniu surowicy 1:10 na próbce krwi pobranej w ciągu 10 dni przed datą wywozu w dniu ... ⁽⁴⁾, przy czym wynik badania był ujemny;”.

ZAAŁĄCZNIK III

W załączniku I do decyzji 2004/211/WE wprowadza się następujące zmiany:

1) dodaje się następujący wiersz w porządku zgodnym z kodem ISO państwa:

„IN	Indie	IN-0	Cały kraj	C	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
		IN-1	Strefa wolna od chorób zwierząt koniowatych w ośrodku Remount and Veterinary Corps (RVC), Meerut Cantonment, dystrykt Meerut, dywizja Meerut, stan Uttar Pradesh, w tym trasa drogowa do portu lotniczego w New Delhi (szczegóły w polu 6)	C	X	—	X	—	—	—	—	—	—	Ważne do 31 października 2014 r.”

2) dodaje się pole 6 w brzmieniu:

„Pole 6			
IN	Indie	IN-1	Strefa wolna od chorób zwierząt koniowatych w ośrodku Remount and Veterinary Corps (RVC), Meerut Cantonment, dystrykt Meerut, dywizja Meerut, stan Uttar Pradesh (o koordynatach 29.028893, 77.731018 lub +29° 01' 44,01", +77° 43' 51,66"), otoczona strefą nadzoru wynoszącą 10 km, w tym przejazd następującą trasą: przez miejscowości Roorkee, Mawana oraz Delhi Roads do autostrady krajowej (National Highway) nr 58, następnie drogami Hapur Road (57), GT Road, Dharampura Road, Eastern Approach Road, Yudister Setu, Lala Hardev Sahai Marg, Mahatma Road, Vandemataram Marg, autostradą krajową nr 8, drogami Airport Road i Ullan Batar Marg do portu lotniczego Indira Gandhi International Airport New Delhi.”

DECYZJA KOMISJI
z dnia 5 czerwca 2014 r.
dotycząca ochrony danych osobowych w europejskim portalu „e-Sprawiedliwość”

(2014/333/UE)

KOMISJA EUROPEJSKA,

uwzględniając Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej,

po zasięgnięciu opinii Europejskiego Inspektora Ochrony Danych,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) W komunikacie z maja 2008 r. ⁽¹⁾ Komisja stwierdziła, że zaprojektuje i utworzy europejski portal „e-Sprawiedliwość” (zwany dalej „portalem”), zarządzany w ścisłej współpracy z państwami członkowskimi.
- (2) W wieloletnim planie działania na lata 2009–2013 dotyczącym europejskiego e-prawa ⁽²⁾ z dnia 8 listopada 2008 r. Komisji Europejskiej powierzono utworzenie portalu. Portal uruchomiono w dniu 16 lipca 2010 r. Przyjęcie niniejszej decyzji staje się konieczne dopiero teraz, ponieważ portal jest dopiero teraz gotowy na pierwsze połączenie z krajowymi rejestrami, co wiąże się z przetwarzaniem danych osobowych.
- (3) Celem portalu jest przyczynienie się do tworzenia europejskiej przestrzeni sprawiedliwości poprzez ułatwianie i zwiększanie dostępu do wymiaru sprawiedliwości i lepsze wykorzystywanie technologii informacyjno-komunikacyjnych w celu ułatwienia transgranicznych elektronicznych postępowań sądowych oraz współpracy sądowej.
- (4) Instytucje, organy i jednostki organizacyjne Unii Europejskiej, jak również państwa członkowskie, gdy wdrażają one prawo Unii Europejskiej, muszą przestrzegać praw podstawowych i zasad uznanych w Karcie praw podstawowych Unii Europejskiej, w szczególności prawa do ochrony danych osobowych zapisanego w art. 8 tej karty.
- (5) Ponieważ różne związane z portalem zadania i funkcje Komisji i państw członkowskich pociągają za sobą różne obowiązki i zobowiązania w zakresie ochrony danych, konieczne staje się ich wyraźne rozgraniczenie.
- (6) Ze względu na szczególny charakter działań związanych z portalem „e-Sprawiedliwość” — rozwijanym przez Komisję we współpracy z państwami członkowskimi — rola Komisji przy przetwarzaniu danych osobowych za pośrednictwem portalu jest ograniczona. Należy wyjaśnić, że Komisja nie ponosi odpowiedzialności za treść połączonych krajowych baz danych dostępnych za pośrednictwem portalu.
- (7) Do przetwarzania danych osobowych przez Komisję w portalu stosuje się rozporządzenie (WE) nr 45/2001 Parlamentu Europejskiego i Rady ⁽³⁾. W tym kontekście Komisja jest odpowiedzialna w szczególności za zapewnienie infrastruktury informatycznej dla funkcjonalności portalu, w tym połączenia krajowych baz danych.
- (8) Zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 45/2001 należy wyraźnie określić cele przetwarzania danych osobowych. W związku z tym przetwarzanie danych osobowych przez Komisję w portalu powinno mieć miejsce jedynie wówczas, gdy jest dokonywane w celu zapewnienia dostępu do połączonych krajowych baz danych zawierających dane osobowe, w celu zapewnienia interaktywnych usług pozwalających użytkownikom na bezpośrednie komunikowanie się z właściwymi organami w innym państwie członkowskim, w celu zapewnienia dostępu do informacji publicznych przeznaczonych dla zarejestrowanych użytkowników lub przekazania informacji kontaktowych.

⁽¹⁾ COM(2008) 329 final z 30.5.2008.

⁽²⁾ Dz.U. C 75 z 31.3.2009, s. 1.

⁽³⁾ Rozporządzenie (WE) nr 45/2001 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 18 grudnia 2000 r. o ochronie osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych przez instytucje i organy wspólnotowe i o swobodnym przepływie takich danych (Dz.U. L 8 z 12.1.2001, s. 1).

- (9) Komisja powinna włączyć do systemu technologie, które urzeczywistniają koncepcję „uwzględniania ochrony danych już w fazie projektowania”. Realizując tę koncepcję, na etapie projektowania funkcjonalności związanych z przetwarzaniem danych osobowych za pośrednictwem portalu, a także innych funkcjonalności portalu, należy sporządzić ocenę skutków w zakresie prywatności i ochrony danych. W ocenie tej zostaną wskazane potencjalne zagrożenia w zakresie ochrony danych. W ocenie zostaną również określone odpowiednie środki i zabezpieczenia, które należy włączyć do systemu w celu zapewnienia ochrony danych osobowych.
- (10) Komisja powinna dokonywać stałej i odpowiedniej oceny stanu bezpieczeństwa w zakresie, w jakim prowadzone są prace związane z połączeniem krajowych baz danych.
- (11) Za pośrednictwem portalu można uzyskać dostęp wyłącznie do tych informacji znajdujących się w połączonych krajowych bazach danych, które są dostępne publicznie. Nie powinna istnieć możliwość łączenia za pośrednictwem portalu — do różnych celów — informacji z różnych połączonych krajowych baz danych,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

Artykuł 1

Przedmiot

Niniejsza decyzja określa zadania i obowiązki Komisji Europejskiej w odniesieniu do wymogów ochrony danych podczas przetwarzania danych osobowych w europejskim portalu „e-Sprawiedliwość” (zwanym dalej „portalem”).

Artykuł 2

Definicje

Do celów niniejszej decyzji stosuje się definicje określone w rozporządzeniu (WE) nr 45/2001. Ponadto stosuje się następujące definicje:

- a) „podmiot europejskiego portalu »e-Sprawiedliwość«” oznacza przedstawiciela jednego z państw członkowskich lub organizacji partnerskich europejskiego portalu „e-Sprawiedliwość”, który jest uprawniony do modyfikowania (części) treści portalu;
- b) „połączone krajowe bazy danych” oznaczają bazy danych — zawierające publicznie dostępne informacje — prowadzone przez państwa członkowskie i inne podmioty, takie jak stowarzyszenia zawodowe i organizacje nienastawione na zysk, które są połączone ze sobą poprzez portal w taki sposób, że za pośrednictwem portalu możliwy jest dostęp do informacji dostępnych na szczeblu krajowym;
- c) „publicznie dostępne informacje” oznaczają informacje, które są dostępne dla ogółu społeczeństwa za pośrednictwem internetu;
- d) „zarejestrowany użytkownik” oznacza użytkownika portalu, który zarejestrował się w nim za pośrednictwem systemu uwierzytelniania Komisji Europejskiej (ECAS), na przykład „podmiot europejskiego portalu »e-Sprawiedliwość«”.

Artykuł 3

Przetwarzanie danych

Komisja przetwarza dane osobowe w portalu jedynie w takim zakresie, w jakim jest to konieczne w celu:

- a) zapewnienia dostępu do połączonych krajowych baz danych zawierających dane osobowe;
- b) zapewniania usług interaktywnych umożliwiających zarejestrowanym użytkownikom bezpośrednie komunikowanie się z właściwymi organami w innym państwie członkowskim;
- c) zapewnienia dostępu do informacji publicznych przeznaczonych dla zarejestrowanych użytkowników;
- d) zapewnienia informacji kontaktowych.

Artykuł 4

Obowiązki administratora danych

1. Komisja pełni obowiązki administratora danych na podstawie art. 2 lit. d) rozporządzenia (WE) nr 45/2001, zgodnie z odpowiednim zakresem jej obowiązków w ramach portalu, o których mowa w niniejszym artykule.
2. Komisja zapewnia dostępność, konserwację oraz bezpieczeństwo infrastruktury informatycznej portalu.
3. Komisja jest odpowiedzialna za następujące operacje przetwarzania:
 - a) organizację;
 - b) ujawnianie poprzez przekazanie;
 - c) rozpowszechnianie lub udostępnianie w inny sposób;
 - d) zestawianie lub łączenie danych osobowych pochodzących z połączonych krajowych baz danych lub danych osobowych zarejestrowanych użytkowników.
4. Komisja określa niezbędne strategie i stosuje odpowiednie rozwiązania techniczne, aby wypełnić obowiązki administratora danych.
5. Komisja wdraża środki techniczne, które są konieczne do zapewnienia bezpieczeństwa danych osobowych podczas ich przesyłania i wyświetlania w portalu, a zwłaszcza ich poufności i integralności podczas przekazywania do i z portalu.
6. Komisja nie ponosi odpowiedzialności za kwestie ochrony danych w zakresie:
 - a) wstępnego gromadzenia i przechowywania wszelkich danych uzyskanych z połączonych krajowych baz danych;
 - b) wszelkich decyzji podjętych przez państwa członkowskie, by udostępnić takie dane za pośrednictwem portalu;
 - c) treści wszelkich danych pochodzących z połączonych baz danych dostępnych za pośrednictwem portalu.
7. Zobowiązania Komisji nie mają wpływu na obowiązki państw członkowskich i innych organów w zakresie treści i funkcjonowania połączonych krajowych baz danych prowadzonych przez te państwa.

Artykuł 5

Obowiązki dotyczące informacji

1. Komisja przekazuje osobom, których dane dotyczą, informacje określone w art. 11 i 12 rozporządzenia (WE) nr 45/2001, na temat informacji, za które Komisja jest odpowiedzialna na podstawie niniejszej decyzji.
2. Niezależnie od obowiązków państw członkowskich i innych organów prowadzących połączone bazy danych wobec osób, których dane dotyczą, Komisja również przekazuje osobom, których dane dotyczą, informacje z kim należy się kontaktować w celu skutecznego wykonania ich prawa do informacji, dostępu do danych, do ich poprawiania oraz do wnoszenia sprzeciwu zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi ochrony danych. Komisja wskazuje konkretne oświadczenia państw członkowskich i innych organów o ochronie prywatności.
3. Komisja udostępnia również w portalu:
 - a) tłumaczenia na języki portalu oświadczeń państw członkowskich o polityce prywatności, o których mowa w ust. 2;
 - b) kompleksowe oświadczenie o polityce prywatności zgodnie z art. 11 i 12 rozporządzenia (WE) nr 45/2001 w jasnej i zrozumiałej formie;

Artykuł 6

Przechowywanie danych osobowych

1. W przypadku wymiany informacji z połączonych krajowych baz danych w portalu nie przechowuje się żadnych danych osobowych dotyczących osób, których dane dotyczą. Wszystkie takie dane muszą być przechowywane w krajowych bazach danych prowadzonych przez państwa członkowskie lub inne organy.
2. Danych osobowych dotyczących użytkowników portalu lub przez nich przekazanych nie przechowuje się w portalu, chyba że użytkownicy są zarejestrowani. Dane osobowe zarejestrowanych użytkowników są przechowywane do momentu złożenia przez nich wniosku o usunięcie ich rejestracji. Zgodnie z art. 3 dane osobowe podmiotów europejskiego portalu „e-Sprawiedliwość” lub punktów kontaktowych będą przechowywane jedynie w trakcie pełnienia przez te podmioty ich funkcji.

Artykuł 7

Data wejścia w życie

Niniejsza decyzja wchodzi w życie dwudziestego dnia po jej opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Sporządzono w Brukseli dnia 5 czerwca 2014 r.

W imieniu Komisji
José Manuel BARROSO
Przewodniczący

ISSN 1977-0766 (wydanie elektroniczne)
ISSN 1725-5139 (wydanie papierowe)



Urząd Publikacji Unii Europejskiej
2985 Luksemburg
LUKSEMBURG

PL